



2014 CAXIAS DO SUL
RIO GRANDE DO SUL
BRASIL

INICIATIVA:
COMITÊ EXECUTIVO DA COPA CAXIAS 2014

PROJETO:
DITTA COMUNICAÇÃO LTDA. - WWW.DITTA.COM.BR

DIREÇÃO DE CRIAÇÃO:
ALESSANDRO LUCHINI ZADINELO

DIREÇÃO DE ARTE:
CARLOS EDUARDO MODESTO

IMPRESSÃO:
EDITORA SÃO MIGUEL







PALAVRA DO PREFEITO

Créditos: Andréia Copini



ALCEU BARBOSA VELHO
Prefeito de Caxias do Sul

O esporte continua sendo o principal elo da amizade entre os povos. Através dele é possível construir alianças sólidas que tem se sobreposto aos maiores embaraços diplomáticos e ideológicos. É a história que comprova isso.

O Brasil tem pela frente quase uma década de eventos esportivos de caráter mundial. Será a sede do coração da paz e da fraternidade do universo e assim a Nação será marcada. O efêmero dá lugar ao permanente na consciência da humanidade.

Caxias do Sul, pela sua trajetória vencedora, vem se preparando desde 2009, quando o município instituiu o Comitê Caxias Copa 2014, com a finalidade de intervir neste processo de participação, sabendo que é dominado por organizações planetárias, para as quais precisávamos aparecer como destino viável e atrativo para visitantes do mundo inteiro.

Este esforço voluntário coletivo, do qual participam e participam os mais diferentes setores da comunidade, representados pelo Poder Público e iniciativa privada, ganha forma nesta publicação. Nela estão condensadas informações sociais, econômicas, turísticas, abrangendo infraestrutura, mobilidade, referências culturais e roteiros de gastronomia e da realidade que aqui poderão encontrar.

É um legítimo documento de identidade de Caxias

do Sul. Com ele, e orientado pela sabedoria de pensar regionalmente e não apenas como um único centro, agregamos novas e importantes credenciais já conquistadas: temos o selo de certificação da FIFA para receber seleções de qualquer parte do mundo, seja como Campo de Treinamento de Seleções, habilitação para receber jogos-treino, promover jogos amistosos internacionais e toda a estrutura que acompanha estas delegações.

Este comprovante de identidade cultural, esportiva, turística e de hospitalidade será entregue a cada uma das delegações que participa da Copa das Confederações 2013 e em outros contatos que serão realizados até a Copa do Mundo de Futebol de 2014. Mais do que isso, servirá ainda de modelo para o esforço concentrado nas Olimpíadas e Parolimpíadas de 2016 e outras competições em diferentes esportes ao longo dos próximos anos.

Vale enaltecer a forma coletiva com que esta publicação foi viabilizada. Ela nasceu da contribuição de muitos em cada uma das etapas de sua elaboração e sua impressão se constituiu numa parceria entre diferentes segmentos, maior prova de que ela é sustentada pela mobilização da comunidade de Caxias do Sul. Nós queremos todo o mundo de olho em nossa cidade e para isso estamos nos preparando. Venha para a nossa Caxias do Sul, da Fé e do Trabalho!



WORD OF THE MAYOR

ALCEU BARBOSA VELHO
Mayor of Caxias do Sul

Sport continues to be a bond of friendship between nations, capable of forging solid alliances that have overcome major diplomatic and ideological issues. History itself has proven this.

Brazil has nearly a decade of major international sporting events ahead of it. The country will play host to peace and fraternity, which will leave their mark on the nation. Transient events will give way to permanent memories in the human consciousness.

Preparations in Caxias do Sul have been ongoing since 2009, when the municipality appointed the Caxias 2014 World Cup Committee to intervene in the participation process, dominated by large organizations to which we had to appear as a viable destination for visitors from around the world.

This publication is representative of the voluntary collective effort by various sectors of the community, including Government Authorities and private initiatives. It contains social, tourist and economic information encompassing infrastructure, mobility, cultural references and culinary attractions, as well as details on the reality that visitors will find here. It is a legitimate document describing the identity of

Caxias do Sul, with which we have achieved new and important credentials by thinking as a region rather than a single center. Some of these accomplishments include: FIFA approval to receive teams from anywhere in the world as a Team Base Camp, authorization to host training matches, international friendly games and all the structure that accompanies these teams.

This statement of hospitality and cultural, sporting and tourist identity will be delivered to each of the 2013 Confederations Cup and presented at visits carried out leading up to the 2014 World Cup. Moreover, it will serve as a model for efforts around the 2016 Olympics and Paralympics as well as other sporting events in the coming years.

It is important to underscore the collective effort that made this publication possible. It is the result of contributions by a number of individuals at each stage of compilation and publication and represents a partnership between several different sectors; further proof of the mobilization of the community in Caxias do Sul. We look forward to having the eyes of the world upon us and are preparing for exactly that.

Come and visit Caxias do Sul, a city built upon the faith and hard work of its people!

PALABRA DEL INTENDENTE

Alceu Barbosa Velho
Intendente de Caxias do Sul.

El deporte continúa siendo el principal eslabón de la amistad entre los pueblos. A través de él es posible construir alianzas sólidas que consiguieron sobreponerse a los mayores enredos diplomáticos e ideológicos. Es la historia que comprueba esta afirmación.

Brasil tiene por delante casi una década de eventos deportivos de carácter mundial. Será la sede del corazón de la paz y de la fraternidad del universo y así, la nación será marcada. Lo efímero da lugar a lo permanente en la conciencia de la humanidad.

Caxias do Sul, por su trayectoria vencedora, viene preparándose desde 2009, cuando el municipio instituyó el comité Caxias Copa 2014, con la finalidad de intervenir en este proceso de participación, sabiendo que es dominado por organizaciones planetarias, para las que necesitamos aparecer como un destino viable y atractivo, también para los visitantes del mundo entero.

Este esfuerzo voluntario colectivo, del que participaron y participan los más diferentes sectores de la comunidad, representados por el Poder público y la iniciativa privada, gana forma en esta publicación. En esta, están condensadas informaciones sociales, económicas, turísticas, que abarcan detalles de infraestructura, movilidad urbana, referencias culturales y recorridos de gastronomía y de la realidad que aquí podrán encontrar. Es un legítimo documento de identidad de Caxias

do Sul. Con él, y orientado por la sabiduría de pensar regionalmente y no apenas como un único centro, agregamos nuevas e importantes credenciales ya conquistadas: tenemos el sello de certificación de la FIFA para recibir a selecciones de cualquier parte del mundo, sea como Campo de entrenamiento de selecciones, habilitación para recibir partidos de entrenamiento, promover partidos amistosos internacionales y toda la estructura que acompaña a estas delegaciones.

Este comprobante de identidad cultural, deportiva, turística y de hospitalidad le fue entregado a cada una de las delegaciones que participó de la Copa de las Confederaciones 2013, y en otros contactos que serán realizados hasta la Copa del mundo de fútbol de 2014. Más que esto, servirá además de modelo para el esfuerzo concentrado en las Olimpiadas y las Paraolimpiadas de 2016 y otras competiciones en diferentes deportes a lo largo de los próximos años.

Vale subrayar la forma colectiva con que esta publicación fue hecha posible. Ella nació de la contribución de muchos en cada una de las etapas de su elaboración y su impresión se constituyó en una sociedad entre diferentes segmentos; lo que se transforma en la mayor prueba que ella está sustentada por la movilización de la comunidad de Caxias do Sul. Nosotros queremos a todo el mundo mirando a nuestra ciudad, y para eso nos estamos preparando.

¡Venga a nuestra Caxias do Sul, de la fe y del trabajo!





17

**Introdução
Histórico
Porto Alegre**

INTRODUCTION
HISTORY
PORTO ALEGRE

INTRODUCCIÓN
HISTÓRICO DEL MUNICIPIO
PORTO ALEGRE

49

**Rede Hoteleira
Samuara Hotel
Intercity**

HOTEL INDUSTRY
SAMUARA HOTEL
INTERCITY HOTEL

RED HOTELERA
SAMUARA HOTEL
INTERCITY HOTEL

29

**Centros de Treinamento
E.C. JUVENTUDE
S.E.R CAXIAS
IME**

TRAINING CENTERS
E.C. JUVENTUDE
S.E.R CAXIAS
IME

CENTRO DE ENTRENAMIENTO
E.C. JUVENTUDE
S.E.R CAXIAS
IME





55

Depoimentos
Washington Stecanela Cerqueira
Adenor Bacchi
Thiago Silva

DEPOSITIONS
WASHINGTON STECANELA CERQUEIRA
ADENOR BACCHI
THIAGO SILVA

DECLARACIÓN
WASHINGTON STECANELA CERQUEIRA
ADENOR BACCHI
THIAGO SILVA

73

Turismo
Roteiros Turísticos
Festa da Uva

TOURISM
TOURISTIC SCRIPTS
GRAPE FESTIVAL



TURISMO
RECORRIDOS TURÍSTICOS
FIESTA DE LA UVA

61

Infraestrutura
Aeroporto
Mobilidade Urbana
Saúde
Sistema de Coleta

INFRASTRUCTURE
AIRPORT
URBAN MOBILITY
HEALTHCARE
WASTE COLLECTION SYSTEM

INFRAESTRUCTURA
AEROPUERTO
MOVILIDAD URBANA
SALUD
SISTEMA DE RECOLECCIÓN



Faça a vida fluir: ande mais de ônibus.

Além de ser mais econômico, o transporte coletivo beneficia o meio ambiente e o trânsito da sua cidade. Embarque nessa ideia e faça a vida fluir.



Marcopolo

APROXIMANDO PERSONAS

www.marcopolo.com.br



A Agrale se renova constantemente para oferecer aos seus clientes produtos com alta tecnologia e qualidade. Com 50 anos de tradição e sucesso, é uma empresa nacional que atua na produção de veículos, tratores e motores a diesel. Uma indústria que tem orgulho de ser brasileira e trabalha forte para ajudar o nosso país a crescer cada vez mais.

A AGRALE FACILITA O TRABALHO DE QUEM FAZ O BRASIL CRESCER



www.agrale.com.br



Sede Administrativa - Unidade montadora de tratores, motores e produtora de componentes - Caxias do Sul



Unidade montadora de veículos Caxias do Sul



Unidade de componentes automotivos Caxias do Sul



Unidade montadora de veículos Mercedes - Prov. Buenos Aires - Argentina



AGRALE



17

INTRODUÇÃO

HISTÓRICO
PORTO ALEGRE

*INTRODUCTION
HISTORY
PORTO ALEGRE*

*INTRODUCCIÓN
HISTÓRICO DEL MUNICIPIO
PORTO ALEGRE*



INTRODUÇÃO

Segunda maior cidade do Estado gaúcho, Caxias do Sul destaca-se por sua economia alicerçada na indústria, especialmente a do setor metal-mecânico. A cidade também é a maior produtora de hortifrutigranjeiros do Rio Grande do Sul, e possui um dos maiores PIBs agrícolas do Estado. Com posição privilegiada no centro do Mercosul, o município não abre mão de investimentos em infraestrutura e na área social. Recentemente Caxias do Sul foi classificada com o maior índice de Desenvolvimento Familiar (IDF) do país. Além disso, bons projetos permitiram que a cidade recebesse investimentos aplicados em grandes obras,

principalmente de infraestrutura.

A força da cidade é resultado do trabalho dos descendentes de imigrantes italianos, aos quais somaram-se alemães, austríacos, portugueses, poloneses e povos das mais variadas culturas. Desembarcaram na então Campo dos Bugres, por onde passavam os tropeiros em 1885. Com a chegada do trem, em 1910, Caxias do Sul cresceu e modernizou-se. Hoje, preserva com orgulho sua história.

Caxias do Sul tem vocação empreendedora. Basta acompanhar os números para detectar a pujança

econômica que a elevou à condição de segundo pólo metal-mecânico do Brasil. Num raio de pouco mais de 50 quilômetros, fabrica-se do talher ao ônibus e da autopeça ao caminhão. No ramo da microfusão, as fábricas fornecem, por exemplo, componentes agrícolas, moldes e matrizes. A mão de obra é especializada e a busca pela qualificação constante. A cidade também oferece infraestrutura e espaços adequados para realização de grandes feiras e eventos. Com bons índices de qualidade de vida, a população de hoje 412.053 habitantes possui um PIB de R\$ 8,4 bilhões, equivalente a 5,83% do PIB estadual.

INTRODUCTION

The second largest city in the state of Rio Grande do Sul, Caxias do Sul excels due to its economy consolidated by industry, especially the metal-mechanical sector. The city is also the state's largest fruit and vegetable producer, and has one of the state's highest agricultural GDPs. Strategically positioned at the heart of the Mercosur region, the city never neglects to invest in infrastructure or in the social realm. Recently, Caxias do Sul was classified as having Brazil's highest Family Development Index (FDI). In addition, solid projects have allowed the city to receive investments applied in the form of large-scale public works, especially infrastructure.

The city's strength is the result of work done by the descendents of Italian immigrants joined by German, Austrian, Portuguese, Polish and people of a wide variety of cultures. They first began arriving at a location that was first known as Campo dos Bugres, a stopping

point for pioneers, in 1885. When the railroad arrived there in 1910, Caxias do Sul began to grow and modernize. Nowadays, it proudly remembers its history.

Caxias do Sul has a vocation for entrepreneurship. A quick look at the statistics will be enough to convince you of the economic vigor that has made it Brazil's second largest metal-mechanical hub. Within a 50-kilometer radius, there are manufacturers of everything from flatware to buses, car parts to trucks. In the field of micro-casting, factories make agricultural parts, molds and dies. Labor is highly specialized and ongoing professional development is the rule. The city also provides infrastructure and spaces well adapted to putting on large trade fairs and events. With a good quality of life index, the city is currently home to 412,053 inhabitants and has a GDP of BRL 8.4 billion, equivalent to 5.83% of the state GDP.

INTRODUCCIÓN

Segunda mayor ciudad del estado gaúcho, Caxias do Sul se destaca por su economía basada en la industria, especialmente en el sector metal-mecánico. La ciudad también es la mayor productora de horti-fruti-granjeiros de Rio Grande do Sul, y posee uno de los mayores PIBs agrícolas del estado.

Con una posición privilegiada en el centro del MERCOSUR, el municipio no deja de lado inversiones en infraestructura y en el área social. Recientemente, Caxias do Sul fue clasificada con el mayor índice de Desarrollo familiar (IDF) del país. Además de esto, buenos proyectos permitirán que la ciudad reciba inversiones aplicadas en grandes obras, principalmente de infraestructura.

La fuerza de la ciudad es el resultado del trabajo de los descendientes de inmigrantes italianos, a quienes se sumaron alemanes, austríacos, portugueses, polacos y pueblos de las más variadas culturas. Desembarcaron en

el entonces Campo dos Bugres [Campo de los Bugres], por donde pasaban los troperos en 1885. Con la llegada del tren, en 1910, Caxias do Sul creció y se modernizó. Hoy, preserva con orgullo su historia.

Caxias do Sul tiene vocación emprendedora. Basta acompañar los números para detectar la pujanza económica que la elevó a la condición de ser el segundo polo metal-mecánico de Brasil. En un radio de poco más de cincuenta (50) kilómetros, se fabrica del taller al ómnibus y de la autoparte al camión. En el ramo de la micro-fusión, las fabricas proveen, por ejemplo, componentes agrícolas, moldes y matrices. La mano de obra es especializada y la búsqueda por calificación es constante. La ciudad también ofrece infraestructura y espacios adecuados para la realización de grande ferias y eventos. Con buenos índices de calidad de vida, la población de hoy de 412.053 habitantes, posee uno PIB de R\$ 8,4 billones, equivalente al 5,83% del PIB estatal.



HISTÓRICO DO MUNICÍPIO

A história de Caxias do Sul começa antes dos italianos, ainda quando a região era percorrida por tropeiros, ocupada por índios e chamada "Campo dos Bugres". A ocupação por imigrantes italianos, em sua maioria camponeses da região do Vêneto (Itália), deu-se a partir de 1875, localizando-se em Nova Milano. Eles buscavam um lugar melhor para viver. Encontraram lombardos, trentinos e outros. Embora tivessem ganho auxílio do governo, ferramentas, alimentação e sementes, esse mesmo auxílio teve que ser reembolsado aos cofres públicos.

Dois anos após, a sede da colônia do Campo dos Bugres recebeu a denominação de Colônia de Caxias. No

dia 20 de junho de 1890 foi então criado o Município, e a 24 de agosto do mesmo ano, foi efetivada a sua instalação. Vários ciclos econômicos marcaram a evolução do Município ao longo deste século. O primeiro deles está ligado ao traço mais forte da sua identidade: o Cultivo da Videira e a Produção de Vinho. Num primeiro momento, para consumo próprio e, mais adiante, para comercialização.

No dia 1º de junho de 1910 Caxias foi elevada à categoria de cidade e, neste mesmo dia, chegava o primeiro trem, ligando a região à capital do Estado. Os imigrantes eram agricultores, porém, muitos deles possuíam outras profissões. Instalaram-se na região,

urbanizando-a e dando início a um acelerado processo industrial.

Na zona rural instala-se a agricultura de subsistência, que se concentra na produção de uva, trigo e milho, começando a industrialização em nível doméstico. Todo o excedente era comercializado. No início, a uva e o trigo. Com o correr do tempo, há diversificação da indústria caseira para, juntamente com o processo humano da colônia, acontecer a ampliação do leque de manufaturados. Das pequenas oficinas caseiras às grandes indústrias hoje, internacionalmente conhecidas.

CAXIAS DO SUL HISTORY

The history of Caxias do Sul began before the Italians arrived when the region was populated by pioneers, occupied by Indians. It used to be known as Campo dos Bugres. Its occupation by Italian immigrants, the majority of whom were from rural areas in the Veneto region, began in 1875, as they settled in Nova Milano. They came in search of a better place to live. There they encountered Lombards, Trentinos and others. Although there were offered subsidies from the government, tools, food and seeds, these subsidies had to be reimbursed to the public coffers.

Two years later, the headquarters of the colony at Campo dos Bugres was named Colônia de Caxias. On June 20, 1890, the town was creat-

ed and on August 24 of the same year this became official. A number of economic cycles have marked the city over the course of the century. The first of them is tied to the strongest trait of its identity: grapevine cultivation and wine production. At first, wine was produced for the people's own consumption and was later made for sale.

On June 1, 1910, Caxias was raised to the category of a city and on the same day the first train arrived, connecting the region to the State Capital. Although the immigrants were farmers, most of them were skilled in other professions as well. They settled in the region, urbanizing it and giving rise to an accelerated industrial process.

HISTÓRICO DEL MUNICIPIO

La historia de Caxias do Sul comienza antes de los italianos, cuando la región era recorrida por troperos, ocupada por indígenas y llamada "Campo de los Bugres". La ocupación por inmigrantes italianos, en su mayoría campesinos de la región del Vêneto (Italia), se dio a partir de 1875, localizándose en Nueva Milán. Ellos buscaban un lugar mejor para vivir. Encontraron lombardos, trentinos y otros. Aunque hubiesen ganado un auxilio del gobierno, herramientas, alimentación y semillas, ese mismo auxilio tuvo que ser reembolsado a los cobres públicos.

Dos (02) años después, la sede de la colonia del Campo de los Bugres recibió la denominación de Colonia de Caxias. El día 20 de junio de 1890 fue creado el municipio, y el 24 de

agosto del mismo año, fue efectivaza su instalación. Varios ciclos económicos marcaron la evolución del municipio a lo largo de este siglo. El primero de ellos está relacionado con el trazo más fuerte de su identidad: el cultivo de la vid y la producción de vino. En un primer momento, para consumo propio y, más adelante, para su comercialización.

El día 1 de junio de 1910, Caxias fue elevada a la categoría de ciudad y, en ese mismo día, llegó el primer tren, conectando la región a la capital del estado. Los inmigrantes eran agricultores, sin embargo, muchos de ellos tenían otras profesiones. Se instalaron en la región, urbanizándola y dando inicio a un acelerado proceso industrial.



HISTÓRICO DO MUNICÍPIO

Em 1967 é criada a Universidade de Caxias do Sul, núcleo da cultura sistematizada. Caxias do Sul é hoje, o pólo centralizador da região mais diversificada do Brasil, com seus laboriosos colonos, seus vastos parreirais, suas vinícolas, seu variado parque industrial e um comércio rico e dinâmico, o que dá a essa terra uma dimensão ainda maior, razão pela qual “Caxias do Sul”, a “Capital da Montanha”, a “Pérola das Colônias”, a “Colméia do Trabalho” é, por si só, o pólo centralizador da marca europeia no sul do Brasil. Junto com os

imigrantes, outras etnias partilharam desse caminho.

Aconteceram a miscigenação e a aculturação. Cantos e linguagem, hábitos e tradições se aproximaram. Ao lado do lastro cultural itálico, convive a bela tradição gaúcha. O churrasco e o vinho, a polenta, o galetto e as macarronadas, ao som de belas letras trazidas da longínqua Itália e de outras, já produzidas na terra de cá, dão matizes, sonorização e sabores especiais à culinária típica desta Metrópole. É a riqueza cultural

do Sul aliada ao sabor especial do tempero brasileiro.

Foi através da uva e do vinho que Caxias se notabilizou, sendo o berço do turismo do Estado quando, em 1931, lançava a maior festa do sul: a Festa da Uva. Vinhos, uvas, frio e neve, aliados ao clima europeu das montanhas, com muita gente bonita, comida farta, hospitalidade e muitos atrativos reiteram o convite: Venha e comprove. Tome conosco um gostoso vinho e se delicie com as mais saborosas uvas.

CAXIAS DO SUL HISTORY

In the country, subsistence farming was established, concentrating on grape, wheat and corn production, and industrialization began on a domestic level. All of the surplus product was sold. In the beginning, it was grapes and wheat. As time passed, the home industries began to diversify along with the human process of the colony, leading to an expansion of the range of manufactured products. From small home workshops to the large, internationally recognized factories of today.

In 1967, Caxias do Sul University was founded, a center for systematized culture. Caxias do Sul has become the central hub of Brazil's most diversified region, with its hard working settlers, vast grapevines, wineries, highly varied industrial park and rich, dynamic commerce, which lends an even greater dimension to this land and is the reason why “Caxias do Sul,” the “Capital of the Mountain,” the “Pearl of the Colonies,” the “Hive of Labor,” is the central hub of the European mark in Southern Brazil. Along with the immigrants, other ethnic groups shared this path. Miscegenation and accultura-

tion took place.

Songs and language, habits and traditions became closer. Side by side with the Italian cultural heritage lives the beautiful Gaucho tradition. Churrasco (Brazilian barbecue, polenta, chicken and pasta dinners eaten to the sound of beautiful music with lyrics from far away Italy and others written here, give special tints, sounds and flavors to this metropolis' cuisine. It is Southern cultural richness combined with the special flavor of Brazilian seasonings.

It was through grapes and wine that Caxias became noteworthy as the cradle of the state's tourism. In 1931, it began holding Southern Brazil's largest grape festival. Wine, grapes, cold and snow in combination with the European climate of the mountains with plenty of beautiful people, bountiful food, hospitality and many other attractions repeat the invitation: Come and try for yourself. Come savor some delicious wine and enjoy some of the most flavorful grapes you'll every taste.

HISTÓRICO DEL MUNICIPIO

En la zona rural se instaló la agricultura de subsistencia, que se concentraba en la época en la producción de uva, trigo y maíz, comenzando la industrialización a nivel doméstico. Todo el excedente era comercializado. Al inicio, la uva y el trigo. Con el correr del tiempo, se da una diversificación de la industria casera para que, junto con el proceso humano de la colonia, acontezca la ampliación del abanico de manufacturados. De los pequeños talleres caseros a las grandes industrias de hoy, internacionalmente conocidas.

En 1967 es creada la Universidad de Caxias do Sul, núcleo de la cultura sistematizada. Caxias do Sul es hoy el polo centralizador de la región más diversificada de Brasil, con sus laboriosos campesinos, sus vastos parrales, sus vinícolas, su variado parque industrial y un comercio rico y dinámico, lo que le da a esta tierra una dimensión aún mayor, razón por la cual Caxias do Sul, la Capital de la montaña, la Perla de las colonias, la Colmena del trabajo es, por sí sola, el polo centralizador de la marca europea en el sur de Brasil. Junto con los inmigrantes, otras etnias compartieron ese camino.

Acontecieron la miscegenación y la aculturación. Cantos y lenguajes, hábitos y tradiciones se aproximaron. Al lado del lastro cultural itálico, convive la bella tradición gaucha. El asado y el vino, la polenta, el pollo y los fideos, al son de bellas letras traídas de la lejana Italia y de otras, ya produjeron en la tierra de acá, dan matices, sonorización y sabores especiales a la culinaria, típica de la metrópoli europea. Es la riqueza cultural del sur aliada al sabor especial del condimento brasileño.

Fue a través de la uva y del vino que Caxias do Sul se hizo notable, siendo la cuna del turismo del Estado cuando, en 1931, lanzaba la mayor fiesta del sur: la Fiesta de la uva. Vinos, uvas, frío y nieve, aliados al clima europeo de las montañas, con mucha gente bonita, mucha comida, hospitalidad y muchos atractivos reiteran la invitación: Venga y compruebe. Tome con nosotros un rico vino y deléitese con las más sabrosas uvas.



PORTO ALEGRE

Em 2014, Porto Alegre será um dos palcos do maior evento esportivo de todo o planeta: a Copa do Mundo de Futebol da Fifa. Trinta e duas nações disputarão o título de melhor seleção do planeta bola. A Capital de Todos os Gaúchos receberá cinco jogos da Copa do Mundo de 2014: quatro pela primeira fase e um pelas oitavas de final.

As partidas serão realizadas no Estádio Beira-Rio, que passou por uma ampla reforma visando sua modernização e adaptação para receber os jogos oficiais da Copa Fifa 2014. As obras recomeçaram em março de 2012 e o término está previsto para dezembro de 2013. O orçamento total da obra é de R\$ 330 milhões. O novo Beira-Rio terá capacidade para 51,3 mil

PORTO ALEGRE

In 2014, Porto Alegre will be one of the stages for the planet's biggest sporting event: the FIFA World Cup of Football. Thirty-two nations will be competing for the title of the world's best national squad. The Capital of All Gauchos will be hosting five games during the 2014 World Cup: four during the first stage and one for the quarter finals.

The matches will be played at Riverside Giant Stadium, which has undergone an extensive renovation process aiming to modernize and adapt it to host official 2014 FIFA Cup matches. The work began in March of 2012 and is scheduled for completion in December of 2013. The total budget for the project is BRL 330 million. The new Riverside will have seating for 51,300 fans during the World Cup matches.

espectadores nos jogos da Copa.

Porto Alegre está em posição estratégica no mapa da Copa do Mundo. O Estado do Rio Grande do Sul está localizado no extremo sul do Brasil e faz fronteira com países tradicionais em Copas do Mundo, como a Argentina e o Uruguai, ambos bicampeões do mundo. Devido a isso, o Rio Grande é porta de entrada para turistas que virão ao Brasil acompanhar a competição. Outro meio de chegada ao Estado, além da via terrestre, é o Aeroporto Internacional Salgado Filho, localizado na Zona Norte de Porto Alegre.

Todo o clima e o envolvimento com a Copa do Mundo ocorrerá a apenas 130 km de Caxias do Sul.

PORTO ALEGRE

En 2014, Porto Alegre será uno de los palcos del mayor evento deportivo de todo el planeta: la Copa del mundo de fútbol de la FIFA. Treinta y dos (32) naciones disputarán el título de mejor selección del planeta bola. La capital de todos los gauchos recibirá cinco (05) partidos de la Copa del mundo 2014: cuatro (04) por la primera fase y uno (01) por las octavas de final.

Los partidos serán realizados en el estadio Beira-Río, que está pasando por una amplia reforma con el objetivo de modernizarse y adaptarse para recibir los partidos oficiales de la Copa FIFA 2014. Las obras recomenzaron en marzo de 2012 y el término está previsto para diciembre de 2013. El presupuesto total de la obra es de R\$ 330 millones. El nuevo Beira-Río tendrá capacidad para 51,3 mil espectadores en los partidos de la Copa.



ESTÁDIO BEIRA-RIO



PORTO ALEGRE

O trajeto da cidade até Porto Alegre, de carro, dura apenas uma hora e meia. Caxias do Sul também conta com estrutura diferenciada para receber seleções e turistas, principalmente porque é em Caxias que está localizado o único aeroporto da Serra Gaúcha: o Aeroporto Hugo Cantergiani, que possibilita conectar rapidamente Caxias do Sul com o restante do Brasil.

PORTO ALEGRE

Porto Alegre is located strategically on the World Cup map. The state of Rio Grande do Sul is located at the southern tip of Brazil and is neighbored by traditionally strong World Cup contenders like Argentina and Uruguay, both two-time world champions. For this reason, Rio Grande will be the port of entry for tourists entering Brazil to watch the competition. Another way of arriving in the state, aside from land, is Salgado Filho International Airport, located on Porto Alegre's North Side.

All of the excitement and involvement with the World Cup will be happening just 130 km from Caxias do Sul, a mere hour and a half from Porto Alegre by car. Caxias do Sul also has especially advantageous infrastructure to host national squads and tourists, especially because Caxias is where the only airport in the Gaucho Highlands is located: Hugo Cantergiani Airport, which makes fast connections between Caxias do Sul and the rest of Brazil possible.

Caxias do Sul is also the state's only city that has two stadiums and two hotels registered by FIFA's Contract Provisions, the list of pre-requisites necessary for a city to become a Training Center for National Squads, and that can host the squads who will be playing in the state.

Caxias do Sul também é a única cidade do Estado que tem dois estádios e dois hotéis cadastrados no Caderno de Encargos da FIFA, lista dos pré-requisitos necessários para uma cidade tornar-se Centro de Treinamento de Seleções, e que poderá receber as seleções que virão jogar no Estado.

PORTO ALEGRE

Porto Alegre está en una posición estratégica en el mapa de la Copa del mundo. El estado de Río Grande do Sul está localizado en el extremo sur de Brasil y tiene fronteras con países tradicionales en Copas del mundo, como Argentina y Uruguay, ambos bicampeones del mundo. Debido a esto, Espírito Santo es la puerta de entrada para turistas que vendrán a Brasil para acompañar la competición. Otro medio de llegada al Estado, además de la vía terrestre, es el aeropuerto internacional Salgado Filho, localizado en la zona norte de Porto Alegre.

Todo el clima y los compromisos con la Copa del mundo ocurrirán a apenas 130 kilómetros de Caxias do Sul. El trayecto de la ciudad hasta Porto Alegre, en auto, dura apenas una hora y media (1 hora 30 minutos). Caxias do Sul también cuenta con estructura diferenciada para recibir selecciones y turistas, principalmente porque es en Caxias do Sul que está localizado el único aeropuerto de la región de la sierra gaucha: el aeropuerto Hugo Cantergiani, que hace posible conectar rápidamente Caxias do Sul con lo restante de Brasil.

Caxias do Sul también es la única ciudad del Estado que tiene dos (02) estadios y dos (02) hoteles registrados en el Cuaderno de encargos de la FIFA, lista de los prerrequisitos necesarios para que una ciudad se transforme en Centro de entrenamiento de selecciones, y que podrá recibir las selecciones que vendrán a jugar en el Estado.



Créditos Mirele Pacheco/PMPPA



Créditos Ricardo Stricher/PMPPA



29

CENTROS DE TREINAMENTO

E.C. JUVENTUDE
S.E.R CAXIAS
IME

*TRAINING CENTERS
E.C. JUVENTUDE
S.E.R CAXIAS
IME*

*CENTRO DE ENTRENAMIENTO
E.C. JUVENTUDE
S.E.R CAXIAS
IME*





E.C. JUVENTUDE

O Esporte Clube Juventude é um dos mais tradicionais clubes do futebol brasileiro. Tanto é verdade, que em 2013 entra para o restrito rol dos clubes com um século de história. Fundado em 1913, o time que carrega as cores verde e branco já vibrou com a conquista da Copa do Brasil em 1999, título mais importante da história do clube, calando um Maracanã com mais de 100 mil torcedores do Botafogo, adversário na final. Além deste triunfo, o Juventude conquistou também a Série B do Campeonato Brasileiro em 1994 e o Campeonato Gaúcho, em 1998.

Outro fator que coloca o Juventude na lista dos maiores do futebol brasileiro é a estrutura física que apre-

senta. O estádio Alfredo Jaconi é considerado um dos mais funcionais do país, com capacidade para 23.726 espectadores. A casa do Juventude foi inaugurada em 23 de março de 1975, durante as comemorações do centenário da Colonização Italiana no Rio Grande do Sul. A construção ocorreu no período entre 1972 e 1975, sob o comando do então presidente do clube, Willy Sanvitto. O nome faz alusão a um dos maiores ídolos do torcedor. Alfredo Jaconi foi jogador, treinador e dirigente nas décadas de 30 e 40.

Hoje, além do time profissional, o Juventude é um clube que trabalha ativamente na formação de atletas, sendo considerado pela Confederação Brasileira de

Futebol (CBF), uma “Entidade de Prática Desportiva Formadora de Atleta”, categoria “A”. O certificado recebido pelo Juventude em 2013 foi destinado a apenas outras dez agremiações em todo o país. Vários atletas formados no clube se destacaram no futebol mundial, como Fernando Menegazzo, Naldo, Ederson, Tiago Silva e Adailton. Além das categorias de base, as escolhinhas do clube contam com a participação de mais de 600 crianças diariamente.

Com uma rica história, aliada à excelente estrutura física que oferece, o Juventude se sente preparado para receber seleções de ponta na Copa do Mundo de 2014.

E.C. JUVENTUDE

The Esporte Clube Juventude is one of the most traditional Brazilian soccer clubs. So much so, that in 2013 he joined the restricted list of clubs with a century of history. Founded in 1913, the team that carries the colors green and white already thrilled with winning the World Cup in Brazil in 1999, the most important title in club history, silencing one Maracanã with over 100,000 fans Botafogo opponent in the final. Besides this triumph, the Youth also won the Brazilian Championship Serie B in 1994 and the Campeonato Gaúcho in 1998.

Another factor that puts youth in the list of the largest Brazilian soccer is a physical structure that presents. Alfredo Jaconi The stadium is considered one of the most functional of the country, with capacity for 23,726 spectators. The Youth House was inaugurated on March 23, 1975, during the centenary celebrations of

Italian colonization in Rio Grande do Sul The construction occurred in the period between 1972 and 1975, under the command of then club president Willy Sanvitto. The name alludes to one of the greatest idols of the fans. Alfredo Jaconi was player, coach and manager in the 30s and 40s.

Today, besides the professional team, the Youth is a club that works actively in the training of athletes, being considered by the Brazilian Football Confederation (CBF), an “Entity Practice Trainer Sports Athlete” category “A”. The certificate received by youth in 2013 was intended to only ten other associations across the country. Several athletes have excelled formed club in world football, as Fernando Menegazzo, Naldo, Ederson, Tiago Silva and Adailton. Besides the basic categories, after-school club count with the participation of over 600 children daily.

E.C. JUVENTUDE

El Esporte Club Juventude (Deportes club Juventud) es uno de los más tradicionales clubes del fútbol brasileño. Es tan así, que en 2013 entró para el restricto grupo de los clubes con un siglo de historia. Fundado en 1913, el equipo que carga los colores verde y blanco ya vibró con la conquista de la Copa de Brasil en 1999, el título más importante de la historia del club, callando un Maracanã (Río de Janeiro) con más de cien mil (100.000) hinchas de Botafogo, adversario en aquella final. Además de este triunfo, Juventud conquistó también la Serie B del Campeonato brasileño en 1994 y el Campeonato gaúcho, en 1998.

Otro factor que coloca al club Juventud en la lista de los mayores del fútbol brasileño es la estructura física que presenta. El estado Alfredo Jaconi es considerado uno de los más funcionales del país, con capacidad para 23.726 espectadores. La casa del club Juventud fue

inaugurada el 23 de marzo de 1975, durante las conmemoraciones del centenario de la colonización italiana en Río Grande do Sul. La construcción ocurrió en el periodo de 1872 a 1975, bajo el comando del entonces presidente del club: Willy Sanvitto. El nombre del estadio hace alusión a uno de los mayores ídolos del hincha “papo”: Alfredo Jaconi fue jugador, entrenador y dirigente del club en las décadas del 30 y del 40.

Hoy, además del equipo profesional, el club Juventud trabaja activamente en la formación de atletas, siendo considerado por la Confederación brasileña de fútbol (CBF) una “entidad de práctica deportiva formadora de atletas”, categoría “A”. El certificado recibido por el club Juventud en 2013 fue destinado a -apenas- otras diez (10) agremiaciones en todo el país. Varios atletas formados en el club se destacaron en el fútbol mundial, tales como: Fernando



E.C. JUVENTUDE

O Alfredo Jaconi conta com um campo com dimensões de 100m x 70m, e um gramado que é considerado um dos melhores do interior em todo o Brasil. Além disso, o estádio tem quatro vestiários para atletas, um para arbitragem, academia, setor de fisioterapia e atendimento médico, refeitório e alojamentos. O setor de imprensa também recebe atenção redobrada, com duas salas voltadas exclusivamente para entrevistas coletivas.

O torcedor também recebe todo o conforto necessário ao ingressar no Alfredo Jaconi. São 2600 cadeiras no se-

tor social da arquibancada, mais cerca de 4000 lugares cadeirados, todos cobertos. As tribunas oferecem 77 lugares e o setor de imprensa comporta 120 profissionais. Já os camarotes suportam mais de 500 pessoas.

Além do que proporciona o estádio Alfredo Jaconi, o Juventude conta com um centro de treinamentos, denominado "Centro de Formação de Atletas e Cidadãos, o CFAC", com área de 29 hectares. Um miniestádio com arquibancada, quatro campos de futebol, um pavilhão coberto com duas quadras de futebol society e vestiá-

rios fazem parte da estrutura do CFAC.

Enfim, o Esporte Clube Juventude oferece aos seus jogadores, torcedores e funcionários uma das melhores estruturas físicas do Brasil. Mesmo assim, a busca é intermitente por melhorias e investimentos tecnológicos. Tudo isso resultará em uma hospitalidade de ponta para qualquer seleção que queira desfrutar das melhores instalações em um clima europeu como o de Caxias do Sul.

E.C. JUVENTUDE

With its rich history and excellent facilities, Juventude is fully prepared to receive first class football teams for the 2014 World Cup.

The Alfredo Jaconi stadium has a 100m x 70m pitch and its grass is considered one of the best among inland facilities in Brazil. The stadium also has four athlete dressing rooms and one for the game officials, as well as a gym, physiotherapy and medical center, cafeteria and accommodation facilities. The press also receives special attention, with two rooms designated exclusively to press conferences. Supporters can also enjoy all the necessary comfort when entering Alfredo Jaconi. There are 2600 places in the stands and 4000 seats, all of which are covered. The galleries offer 77 places and the press sector has a capacity of 120 people, with VIP seating for an additional

500 people.

In addition to the Alfredo Jaconi stadium, Juventude has the Athletes and Citizens Training Center (CFAC), covering an area of 29 hectares. The CFAC includes a mini stadium with stands, four football pitches, a covered pavilion with two 7-a-side football fields and dressing rooms.

In short, Esporte Clube Juventude provides its players, supporters and staff with some of the best facilities in Brazil. Nevertheless, the search for improvements and technological investment is constant. All of this results in first class hospitality for any team looking to take advantage of excellent infrastructure in the European climate of Caxias do Sul.

E.C. JUVENTUDE

Menegazzo, Naldo, Ederson, Tiago Silva (capitán de la selección brasileña en la Copa de las Confederaciones, 2013) y Adailton. Además de las categorías de base, las escuelitas del club cuentan con la participación de más de seiscientos (600) niños diariamente. Con una rica historia, aliada a la excelente estructura física que ofrece, el club Juventud se siente preparado para recibir selecciones de punta en la Copa del mundo de 2014.

El Alfredo Jaconi cuenta con un campo con dimensiones de 100 metros por 70 metros, y un césped que es considerado uno de los mejores del interior en todo Brasil. Además de esto, el estadio tiene cuatro (04) vestuarios para atletas, uno (01) para arbitraje, gimnasio, sector de fisioterapia y atención médica, comedor y alojamentos. El sector de prensa también recibe atención redobrada, con dos (02) salas dirigidas exclusivamente a entrevistas colectivas. El hincha también recibe todo el confort necesario al ingresar en el Alfredo Jaconi. Son 2.600 sillas en el sector social de la tribuna,

además de cerca de cuatro mil (4.000) lugares con sillas, todos cubiertos. Las tribunas ofrecen 77 lugares y el sector de prensa tiene lugar para 120 profesionales. Ya los camarotes, abrigan más de quinientas (500) personas. Además de lo que proporciona el estadio Alfredo Jaconi,, el club Juventud cuenta con un centro de entrenamiento, denominado Centro de formación de atletas y ciudadanos - CFAC, con un área de 20 hectáreas. Un mini estadio con tribuna, cuatro (04) canchas de fútbol, un (01) pabellón cubierto con dos (02) canchas de fútbol social y vestuarios, que forman parte de la estructura del CFAC.

En fin, el Deportes Club Juventud ofrece a sus jugadores, simpatizantes y funcionarios una de las mejores estructuras físicas de Brasil. De cualquier modo, la búsqueda es constante por mejoras e inversiones tecnológicas. Todo esto resultará en una hospitalidad de punta para cualquier selección que quiera disfrutar de las mejores instalaciones en un clima europeo como el de Caxias do Sul.



ESTÁDIO ALFREDO JACONI





TRAINING GROUND INFORMATION

Number of Pitches	Main Pitch Dimensions	Total Capacity
1	110 x 70	25.000

Training Site Status

Ready

TRAINING SITE FACILITIES



S.E.R.

CAXIAS

DO SUL



S.E.R. CAXIAS

A Sociedade Esportiva e Recreativa Caxias do Sul está de portas abertas para receber as seleções na Copa do Mundo de 2014. A casa grená, o Estádio Francisco Stédile (Centenário), foi um dos indicados pela FIFA para Centro de Treinamentos do maior evento do futebol mundial. O clube coloca à disposição uma infraestrutura moderna e compatível com as necessidades das seleções que jogarão a Copa.

Fundada em 10 de abril de 1935, com o nome de Grêmio Esportivo Flamengo, a S.E.R. Caxias atualmente é

a principal força do futebol do interior gaúcho. Único representante da região sul no Campeonato Brasileiro da Série C, o time vem fazendo boas campanhas nas últimas temporadas e almeja chegar ainda mais longe nos próximos anos. A história do clube também apresenta grandes conquistas, como o Gauchão de 2000 e as copas Daltró Menezes em 1996 e Ênio Andrade em 1998.

A força da S.E.R. Caxias ainda pode ser verificada ao se analisar a estrutura que possui. O Centenário é um dos

maiores estádios privados do país, com capacidade para 30.822 pessoas. A casa grená foi erguida em apenas sete meses, com recursos de torcedores e empresários apoiadores do time, sendo inaugurada em 12 de setembro de 1976. De lá para cá, diversas melhorias foram realizadas, inclusive no gramado (atualmente com dimensão de 100 x 72), hoje um dos melhores do Rio Grande do Sul. Estes fatores levaram o Sport Club Internacional (Campeão do Mundo FIFA 2006) a escolher o Centenário para mandar seus jogos ao longo de 2013.

S.E.R. CAXIAS

Sociedade Esportiva e Recreativa Caxias do Sul football team is ready and willing to host national squads for the 2014 World Cup at its complex. The team's home field, Francisco Stédile Stadium (Centennial), was one of the venues indicated by FIFA to act as a Training Center for the world's largest football event. The club offers modern sports infrastructure compatible with the needs of the squads that will play in the World Cup.

Founded on April 10, 1935, under the name of Grêmio Esportivo Flamengo, S.E.R. Caxias has become the state's main football force away from the capital city. The only representative of Southern Brazil in the Brazilian Series "C" Championship, the team has been playing solid

campaigns recently and aims to take things up a notch further over the next few years. The history of the club also contains some great victories, such as the 2000 Gauchão state championship, the Daltró Menezes Cup in 1996 and the Ênio Andrade Cup in 1998.

The strength of S.E.R. Caxias can also be seen through analyzing its structure. Its Centennial Stadium is one of Brazil's largest private football venues, with seating for 30,822 people. The "Grená" home field was built in just seven months with funding from fans and entrepreneurs who support the team, being inaugurated on September 12, 1976.

S.E.R. CAXIAS

La Sociedad Esportiva e Recreativa Caxias do Sul (SER Caxias) está con sus puertas abiertas para recibir las selecciones de la Copa del mundo 2014. La casa granate, el estadio Francisco Stédile (Centenario), fue uno de los indicados por la FIFA para que sirva como Centro de entrenamientos en el mayor evento de fútbol mundial. El club coloca a disposición una infraestructura moderna y compatible con las necesidades de las selecciones que jugarán la Copa.

Fundada el 10 de abril de 1935, con el nombre de Grêmio Deportivo Flamengo, la SER Caxias actualmente es la principal fuerza del fútbol del interior gaúcho. Único representante de la región sur en el Campeonato brasileño de

la Serie C, el equipo viene realizando buenas campañas en las últimas temporadas y anhela llegar más lejos en los próximos años. La historia del club también presenta grandes conquistas, como el Campeonato gaúcho de 2000 y las copas Daltró Menezes en 1996 y Enio Andrade, en 1998.

La fuerza de la SER Caxias también puede ser verificada al analizarse la estructura que posee. El Centenario es uno de los mayores estadios privados del país, con capacidad para 30.822 personas. La casa granate fue erguida en apenas siete (07) meses, con recursos de hinchas y empresarios que apoyaban al equipo, siendo inaugurada el 12 de septiembre de 1976.



S.E.R. CAXIAS

Com o Estádio Beira-Rio em reformas para receber a Copa de 2014, o Centenário receberá jogos do Campeonato Brasileiro e das copas do Brasil e Sulamericana.

O complexo do Centenário também conta com um campo suplementar, quatro vestiários, sala de fisio-

terapia, alojamentos, refeitório e academia. Mais vinte cabines de imprensa, uma sala de imprensa e três estacionamentos, sendo dois externos e um coberto. Possui localização privilegiada, na entrada de Caxias do Sul, com fácil acesso para a RS 122, estrada que liga a Serra Gaúcha a Porto Alegre.

Por todos estes fatores, a infraestrutura grená se configura como uma ótima opção para servir de centro de treinamento em 2014. Aliado a isto, está a hospitalidade característica da região, com um clima similar ao europeu e excelentes opções turísticas e gastronômicas para os visitantes.

S.E.R. CAXIAS

Since then, a variety of improvements have been made, including to the field (currently measuring 100 x 72), now one of Rio Grande do Sul's best. These factors led Sport Club Internacional (2006 FIFA World Champion) to choose Centennial Stadium to play its games over the course of 2013. With Riverside Giant Stadium under renovation to host the 2014 World Cup, the Centennial will be hosting matches for the Brazilian Championship, as well as for the Brazil and South American Cups.

The Centennial sports complex also includes a supplementary field, four dressing rooms, a

physical therapy room, lodging, cafeteria and gym. There are also twenty press boxes, one press room and three parking lots, two outdoor and one indoor. It is strategically located at the entrance of Caxias do Sul, with easy access to highway RS 122, the road connecting the Gaucho Highlands to Porto Alegre.

For all of these reasons, the club's complex is an excellent choice to serve as a training center in 2014. Combine that with the region's characteristic hospitality, with a climate similar to that of Europe and excellent choices for tourism and dining for visitors.

S.E.R. CAXIAS

Desde aquella época, diversas mejoras fueron realizadas, incluso en el césped (actualmente con dimensiones de 100 x 72), hoy es uno de los mejores de Río Grande do Sul. Estos factores llevaron al Sport Club Internacional (Campeón del mundo FIFA 2006) a elegir al Centenario como su cancha a lo largo de 2013; con el estadio Beira-Río en reformas para recibir la Copa de 2014, el Centenario recibirá los partidos del Campeonato brasileño y de la Copa de Brasil y la copa Sudamericana.

El complejo del Centenario también cuenta con un (01) campo suplementario, cuatro (04) vestuarios, sala de fisioterapia, alojamentos, comedor y gimnasio. Además, tiene veinte (20)

cabines de prensa, una (01) sala de prensa y tres (03) estacionamientos, siendo dos (02) externos y uno (01) cubierto. Posee una localización privilegiada, en la entrada de Caxias do Sul, con fácil acceso a la ruta estatal RS 122, carretera que conecta la sierra gaucha a Porto Alegre.

Por todos estos factores, la infraestructura grená se configura como una óptima opción para servir de centro de entrenamiento en 2014. Aliado a esto, está la hospitalidad característica de la región, con un clima similar al europeo y excelentes opciones turísticas y gastronómicas para los visitantes.







ESTÁDIO FRANCISCO STÉDILE



Créditos Daniel Rufatto



TRAINING GROUND INFORMATION

Number of Pitches	Main Pitch Dimensions	Total Capacity
 2	 105 x 68	 31.000
Training Site Status		
 Ready		

TRAINING SITE FACILITIES



UCS
UNIVERSIDADE
DE CAXIAS DO SUL

INSTITUTO DE MEDICINA DO ESPORTE E
CIÊNCIAS APLICADAS AO MOVIMENTO HUMANO
IME-UCS

A Universidade de Caxias do Sul (UCS) também conta com o Instituto de Medicina do Esporte e Ciências Aplicadas ao Movimento Humano (IME/UCS). É um órgão interdisciplinar da Universidade de Caxias do Sul, ligado ao Centro de Ciências da Saúde, que realiza ações, no âmbito do ensino, da pesquisa e da extensão universitária, voltadas para o esporte de alto rendimento e para a saúde. Suas ações objetivam:

- proporcionar à comunidade mais saúde, longevidade e qualidade de vida, através da prevenção e da reabilitação de doenças crônicas;
- detectar, avaliar e desenvolver talentos esportivos;
- aperfeiçoar habilidades de atletas;
- tratar e prevenir lesões do esporte;
- fomentar as atividades de ensino, pesquisa e ex-

tensão relacionadas ao alto rendimento, ao esporte, à saúde e à qualidade de vida.

Com corpo técnico multidisciplinar e instalações adequadas o IME-UCS está plenamente capacitado para atender a:

- atletas e entidades esportivas, na categoria profissional ou amadora, de diferentes modalidades e níveis, que buscam orientação e apoio para avaliar e melhorar a performance tanto individual como coletiva;
- atletas da Vila Olímpica da UCS e do Programa UCS Olimpíadas;
- pessoas de qualquer idade, que desejam realizar atividade física monitorada, como forma de alcançar melhores níveis de qualidade de vida, através de diag-

nósticos, orientações e acompanhamento dos diferentes programas oferecidos pelo Instituto.

No âmbito do ensino e da pesquisa, o IME/UCS desenvolve estudos interdisciplinares relacionados ao treinamento, ao esporte e à saúde; oferece cursos de pós-graduação em nível de especialização; e viabiliza uma ampla rede de estágios e pesquisas nos temas relacionados às suas áreas de atuação:

- Educação Física - Presta serviços nas diferentes áreas que envolvem a promoção da saúde e a motricidade humana, sejam eles de planejamento, organização, avaliação, coordenação, supervisão, prescrição e orientação de atividades físicas, visando a melhoria da qualidade de vida do maior número de pessoas possível.

IME

Caxias do Sul University (UCS) also boasts an Institute of Sports Medicine and Sciences Applied to Human Movement (IME/UCS). It is an interdisciplinary agency of UCS, tied to the Health Sciences Center that carries out initiatives in the realm of teaching, research and university extension studies concerned with high performance sports and healthcare. Its initiatives aim to:

- provide the community with improved health, longevity and quality of life through prevention and rehabilitation from chronic diseases;
- detect, evaluate and development athletic talent;
- perfect athletes' ability;
- treat and prevent sports injuries;
- promote teaching, research and extension

activities related to high performance, sports, health and quality of life.

With a multi-disciplinary technical body and the proper facilities, IME-UCS is fully prepared to serve:

- athletes and sports entities, both professional and amateur, involved in different sports and levels of competition who come in search of guidance and support to evaluate and improve both individual and team performance;
- athletes from USC Olympic Village and the USC Olympic Program;
- people of all ages who would like to engage in supervised physical activities as a way of achieving improved quality of life through diagnostics, guidance and monitoring of the different programs offered by the Institute.

IME

La Universidad de Caxias do Sul (UCS) también cuenta con el Instituto de medicina del deporte y ciencias aplicadas al movimiento humano (IME / UCS). Es un órgano interdisciplinario de la Universidad de Caxias do Sul, dependiente del Centro de ciencias de la salud, que realiza acciones, en el ámbito de la enseñanza, de la investigación y de la extensión universitaria, dirigidas al deporte de alto rendimiento y para la salud. Sus acciones tienen como objetivos:

- Proporcionarle a la comunidad más salud, longevidad y calidad de vida, a través de la prevención y de la rehabilitación de enfermedades crónicas.
- Detectar, evaluar y desarrollar talentos deportivos.
- Perfeccionar habilidades de atletas.
- Tratar y prevenir lesiones del deporte.
- Fomentar las actividades de enseñanza, investigación y extensión relacionadas al alto

rendimiento, al deporte, a la salud y a la calidad de vida.

Con un cuerpo técnico multidisciplinario e instalaciones adecuadas, el IME-UCS está plenamente capacitado para atender a:

- Atletas y entidades deportivas, en la categoría profesional o amateur, de diferentes modalidades y niveles, que buscan orientación y apoyo para evaluar y mejorar el desempeño, tanto individual como colectivo.
- Atletas de la Villa olímpica de la Universidad de Caxias do Sul y del programa UCS Olimpíadas.
- Personas de cualquier edad que desean realizar actividad física acompañada, como forma de alcanzar mejores niveles de calidad de vida, a través de diagnósticos, orientaciones y acompañamiento de los diferentes programas ofrecidos por el Instituto.

A prescrição de exercícios e dietas é realizada através da avaliação cineantropométrica que busca descobrir o percentual de gordura, o peso de gordura e o peso magro (peso ósseo), resistência, flexibilidade, força isométrica e medições de diversos segmentos corporais, que servirão como indicadores, de desempenho e de saúde, e poderão ser revistas como segmento para futuras avaliações.

- Nutrição - Nutrição é a área de estudos que envolve a aplicação de princípios nutricionais para aprimorar desempenho esportivo. Avalia o estado nutricional do cliente a partir do diagnóstico clínico, exames labo-

ratoriais, anamnese alimentar e exames antropométricos. Realiza prescrição dietética e recomendações nutricionais dos clientes e equipes atendidos com adequações necessárias e prescreve suplementos nutricionais, quando necessário. Atua nos programas de reabilitação existentes no IME-UCS promovendo a orientação/educação nutricional.

- Fisioterapia - Avalia o estado funcional do cliente, a partir da patologia clínica, de exames laboratoriais e de imagens, da anamnese funcional e exame de cinesia, funcionalidade e sinergismo das estruturas anatômicas envolvidas. Refere a identificação e ao

monitoramento das condições de saúde do indivíduo no sentido de garantir a funcionalidade do movimento humano e recuperação funcional de atletas.

- Enfermagem - Realiza pré-avaliação clínica, para atletas e população com realização de ECG e espirometria de repouso, verificação de sinais vitais, aplicação do questionário de risco cardiovascular, preenchimento do fluxograma de exames de laboratório. Durante o teste de esforço prepara o local e materiais, preparo do paciente e auxílio na execução. Realiza acompanhamentos nos grupos de portadores de doenças crônicas, realiza avaliação inicial, reavaliação e educação em saúde, atendimento de intercorrências.

IME

In the realm of teaching and research, IME/UCS engages in interdisciplinary studies related to training, to sports and health; offers graduate level specialization courses; and makes a wide network of internships and studies available related to the subject in its areas of work.

- Physical Education - Provides services in the many areas involving the promotion of health and human mobility, be they in planning, organization, evaluation, coordination, supervision, prescription and guidance of physical activities, aiming to improve quality of life for as many people as possible. The prescription of exercises and diets is carried out through kinanthropometry, which seeks to discover body fat percentage, fat weight and lean fat (bone weight), strength, flexibility, isometric core strength and measurements of different body segments that serve as indicators of performance and health, and can be reviewed together for future evaluations.

- Nutrition - Nutrition is the field of study involving the application of nutritional principles to improve sports performance. It evaluates a client's nutritional state through clinical diagnostics, lab exams, dietary history and anthropometric exams. It carries out dietary prescriptions and nutrition recommendations for clients and teams being served with necessary adaptations and prescribes nutritional supplements when necessary. It works with the existing rehabilitation programs at IME-UCS, promoting nutritional guidance/education.

- Physical Therapy - Evaluates a client's functional state based on clinical pathology, lab exams and medical imagery, medical history and exams addressing body movement, functionality and synergy of involved anatomical structures. It refers to the identification and monitoring of an individual's health conditions to ensuring functionality of human movement and recovery of an athlete's ability.

IME

En el ámbito de la enseñanza y de la investigación, el IME/UCS desarrolla estudios interdisciplinarios relacionados al entrenamiento, al deporte y a la salud; ofrece curso de postgrado a nivel de especialización y hace viable una amplia red de pasantías e investigaciones en los temas relacionados a sus áreas de actuación.

- Educación física. Presta servicios en las diferentes áreas que involucran la promoción de la salud y la motricidad humana, sean ellos de planificación, organización, evaluación, coordinación, supervisión, prescripción y orientación de actividades físicas, con el objetivo de mejorar la calidad de vida del mayor número de personas posible. La prescripción de ejercicios y dietas es realizada a través de la evaluación cineantropométrica que busca descubrir el porcentaje de grasa, el peso de grasa y el peso magro (peso óseo), resistencia, flexibilidad, fuerza isométrica y mediciones de diversos

segmentos corporales, que servirán como indicadores de desempeño y de salud, y podrán ser revisadas como segmento en futuras evaluaciones.

- Nutrición. Esta es el área de estudios que involucra la aplicación de principios nutricionales para mejorar el desempeño deportivo. Evalúa el estado nutricional del cliente a partir del diagnóstico clínico, exámenes de laboratorio, anamnesis alimentarios y exámenes antropométricos. Realiza prescripción dietética y recomendaciones nutricionales de los clientes y equipos atendidos con adecuaciones necesarias y prescribe suplementos nutricionales, cuando sea necesario. Actúa en los programas de rehabilitación existentes en el IME/UCS promoviendo la orientación / educación nutricional.

- Fisioterapia. Evalúa el estado funcional

- Medicina - Realiza avaliação clínica e física de clientes, supervisão médica do grupo de reabilitação e fitness do IME-UCS, execução e acompanhamento dos exames complementares, elaboração e entrega dos laudos das avaliações, atendimento médico de emergências e intercorrências clínicas agudas dos clientes.

HISTÓRICO DE CLUBES E ATLETAS ATENDIDOS:

IME

- Nursing - Carries out clinical pre-evaluation for athletes and the population by performing ECG and spirometry tests, checking vital signs, applying a cardiovascular risk assessment and drawing up a lab exam flow chart. During the stress test it prepares the locale and materials, prepares patients and assists in its execution. It performs monitoring of groups of chronic disease carriers, performing initial evaluations, reevaluations, providing health education and treating complications.

- Medicine - Performs clinical and physical evaluation of clients, medical supervision of the IME-UCS rehabilitation and fitness group, performs and supervises complementary exams, the elaboration and delivery of expert reports and medically treats emergencies and acute clinical complications of clients.

HISTORY OF CLUBS AND ATHLETES SERVED:

- ACBF: Carlos Barbosa Futsal Association
- JUVENTUDE: Esporte Clube Juventude (football team)
- CAXIAS: Sociedade Esportiva e Recreativa Caxias (football team)
- ESPORTIVO: Clube Esportivo Bento Gonçalves (football team)
- VEC: Veranópolis Esporte Clube (football team)
- Brasil de Farroupilha: Sociedade Esportiva Recreativa e Cultural Brasil de Farroupilha (football team)

- ACBF: Associação Carlos Barbosa de Futsal
- JUVENTUDE: Esporte Clube Juventude
- CAXIAS: Sociedade Esportiva e Recreativa Caxias
- ESPORTIVO: Clube Esportivo Bento Gonçalves
- VEC: Veranópolis Esporte Clube
- Brasil de Farroupilha: Sociedade Esportiva Recreativa e Cultural Brasil de Farroupilha
- Seleção Brasileira de Futsal

IME

del cliente, a partir de la patología clínica, de exámenes de laboratorios y de imágenes, de anamnesis funcional y examen de cinesia, funcionalidad y sinergismo de las estructuras anatómicas involucradas. Refiere a la identificación y al acompañamiento de las condiciones de salud del individuo en el sentido de garantizar la funcionalidad del movimiento humano y la recuperación funcional de atletas.

• Enfermería. Realiza la pre-evaluación clínica de atletas y población, con la realización de ECG y espirometría de reposo, verificación de señales vitales, aplicación del cuestionario de riesgo cardiovascular y al completar el fluxograma de exámenes de laboratorio. Durante la prueba de esfuerzo prepara el local y los materiales, prepara al paciente y auxilia en la ejecución. Realiza acompañamientos en los grupos de portadores de enfermedades crónicas, realiza evaluación inicial, re-evaluación y educación en salud, atención de inter-ocurrencias.

• Medicina. Realiza la evaluación clínica y física de clientes, la supervisión médica del grupo de rehabilitación y fitness del IME-UCS, ejecución y acompañamiento de los exámenes complementarios, elaboración y entrega de los laudos de las evaluaciones, atención médica de emergencias y inter-ocurrencias clínicas agudas de los clientes. Histórico de clubes y atletas atendidos:

- ACBF: Asociación Carlos Barbosa de futsal.
- Juventud: Deportes Club Juventud
- SER Caxias: Sociedad deportiva y recreativa Caxias.



- Seleção Brasileira Masculina de Canoagem
- Seleção Brasileira Feminina de Canoagem
- Seleção Uruguaia de Canoagem Masculina e Feminina
- Tiro ao Prato
- Natação do Recreio da Juventude
- Equipe de futsal Cortiana/UCS/AFF
- Equipe de vôlei Fátima/Medquímica/UCS
- Programa UCS Olimpíadas, da Universidade de Caxias do Sul, contempla as seguintes modalidades: Centro Integrado de Portadores de Deficiência Física de Caxias do Sul (CIDEF), atletismo, handebol, basquete,

tiro, futebol, futsal, natação, vôlei.

LABORATÓRIO DO MOVIMENTO HUMANO

O Laboratório do Movimento Humano (LMH) tem a finalidade de atender as demandas do Curso de Educação Física assim como o Programa UCS Olimpíadas. Seus propósitos centram-se no atendimentos das demandas de ensino, pesquisa e extensão acadêmica.

Em 22 meses de atuação, possui uma ampla lista de

artigos publicados em periódicos de espectro nacional e internacional, assim como apresentação de trabalhos em congressos internacionais como Finlândia, África do Sul, Portugal, Estados Unidos, etc, em suas áreas de atuação (Educação Física, Medicina, Fisioterapia, etc.).

Serve como espaço para o desenvolvimento de palestras, aulas e oficinas, atividades extra-classe, workshops, seminários, reuniões de grupos de pesquisa.

IME

- Brazilian Futsal Squad
- Brazilian Men's Canoeing Squad
- Brazilian Women's Canoeing Squad
- Uruguayan Men and Women's Canoeing Squad
- Clay Target
- Recreio da Juventude athletic club swimming
- Cortiana/UCS/AFF futsal team
- Fátima/Medquímica/UCS volleyball team
- UCS Olympic program at Caxias do Sul University involves the following modalities: Integrated Center for Persons with Physical Disabilities of Caxias do Sul (CIDEF), track & field, handball, basketball, shooting, football, futsal, swimming and volleyball.

HUMAN MOVEMENT LABORATORY

The Human Movement Laboratory (LMH) aims to meet the demands of the Physical Education Course, as well as the UCS Olympic Program. Its purposes are centered on meeting the demands of teaching, research and academic extension.

In its 22 months of operation, it has published a long list of articles in national and international periodicals, and has also presented work at international conferences in Finland, South Africa, Portugal, United States etc, in its lines of work (physical education, medicine, physical therapy etc.)

IME

- Esportivo: Club deportivo Bento gonçalves.
- VEC: Veranópolis Deporte Club.
- Brasil de Farroupilha: Sociedad deportiva recreativa y cultural Brasil de Farroupilha
- Selección brasileña de futsal.
- Selección brasileña masculina de canotaje.
- Selección brasileña femenina de canotaje.
- Selección uruguaya de canotaje (masculina y femenina)
- Tiro al plato.
- Natación del Recreio de la juventud.
- Equipo de futsal Cortiana / UCS / AFF
- Equipo de voleibol Fátima / Medquímica / UCS
- Programa UCS Olimpíadas, de la Universidad de Caxias do Sul. Contempla las siguientes modalidades: Centro integrado de portadores de deficiencia física de Caxias do Sul (CIDEF), atletismo, handball (balonmano), básquet, tiro, fútbol, futsal, natación, voleibol.

Laboratorio del movimiento humano

El Laboratorio del movimiento humano (LMH) tiene la finalidad de atender las demandas del curso de Educación física, así como al Programa UCS Olimpíadas. Sus propósitos se centran en la atención de las demandas de enseñanza, investigación y extensión académica.

En 22 meses de actuación posee una amplia lista de artículos publicados en periódicos de alcance nacional e internacional, así como la presentación de trabajos en congresos internacionales realizados, por ejemplo, en Finlandia, Sudáfrica, Portugal, Estados Unidos, etc., en sus áreas de actuación (Educaación física, Medicina, Fisioterapia, etc.)

Sirve como espacio para el desarrollo de conferencias, aulas y talleres, actividades extra

Carateriza-se também por desenvolver atividades gratuitas de ensino continuado para potencializar as ações de sala de aula, promovendo curso regulares nas mais diversas áreas de atuação e outras satélites aos propósitos para os quais foi criado. Tem se prestado também ao serviço de consultoria como por exemplo a testagem de produtos da marca Penalty e o desenvolvimento de tecnologias com registro de patente institucional.

IME

It serves as a place for developing speeches, classes and workshops, extracurricular activities, seminars and research group meetings. It is also known for providing free ongoing education activities to add potential to classroom activities, organizing regular coursework in a wide variety of areas and others, satellites to the purposes for which it was created. It has also lent itself to consulting work, such as the testing of Penalty brand athletic products, and the development of technology bearing institutional patent registrations.

PHYSICAL THERAPY CLINIC

Tied to the Health Sciences Center's Physical Therapy Program, the UCS Physical Therapy Clinic, aside from serving the community also serves the teaching and research of many other courses. The UCS Physical Therapy Clinic opened its doors in September of 2004. Since then, it has been providing community services through an agreement with the Brazilian Unified Health System (SUS).

CLÍNICA DE FISIOTERAPIA

Ligada ao Curso de Fisioterapia, do Centro de Ciências da Saúde, a Clínica de Fisioterapia da UCS, além de atender a comunidade, também serve para o ensino e pesquisa de diversos cursos. A Clínica de Fisioterapia da UCS iniciou o funcionamento em setembro de 2004. Desde então, presta serviços à comunidade por meio de convênio com o SUS.

IME

állicas, workshops, seminarios, reuniones de grupos de investigación. Se caracteriza, también, por desarrollar actividades gratuitas de enseñanza continua para potenciar las acciones de la sala de aula, promoviendo cursos regulares en las más diversas áreas de actuación y otras satélites a los propósitos para los cuales fue creado. Se prestaron también servicios de consultoría, como por ejemplo, para probar productos de la marca Penalti, y para el desarrollo de tecnologías con registro de patente institucional.

Clínica de fisioterapia

Relacionada con el curso de Fisioterapia, el Centro de ciencias de la salud, la Clínica de fisioterapia de la Universidad de Caxias do Sul, además de atender a la comunidad, también sirve para la enseñanza y la investigación de diversos cursos. La Clínica de fisioterapia de la UCS inició su funcionamiento en septiembre de 2004. Desde entonces, presta servicios a la comunidad por medio de convenio con el SUS (Sistema único de salud público).





49

REDE HOTELEIRA

SAMUARA HOTEL
INTERCITY

*HOTEL INDUSTRY
SAMUARA HOTEL
INTERCITY HOTEL*

*RED HOTELEIRA
SAMUARA HOTEL
INTERCITY HOTEL*



SAMUARA HOTEL

Localizado a apenas 10 minutos do centro da cidade o hotel oferece sofisticação e conforto em meio à natureza.

Apartamentos com WI-FI, SKY TV e ar condicionado, gastronomia de qualidade em 3 restaurantes e estrutura de lazer que inclui academia, sauna, piscina, sala de jogos e quadras de futebol, tênis e vôlei. Além disso, o Samuara oferece um Convention Center único em Caxias do Sul, com 8 salas para até 750 pessoas e espaço para prática de outdoor training.

O Samuara possui 81 apartamentos totalmente modernizados com tv a cabo, ar-condicionado, frigobar, telefone e água quente central.
Idiomas: português, inglês, espanhol, italiano e francês.

Acessibilidade: Rampa na entrada, apartamento e banheiros adaptados.

SAMUARA HOTEL

Located just 10 minutes from downtown, the hotel offers both sophistication and comfort in the midst of nature.

Rooms feature Wi-Fi, cable TV and air conditioning, quality dining in 3 restaurants and leisure facilities that include a gym, sauna, swimming pool, game room and football, tennis and volleyball courts. In addition, Samuara has a unique Convention Center for Caxias do Sul, with 8 rooms for up to 750 people and space for having outdoor trainings.

The Samuara has 81 fully modernized rooms with cable TV, air conditioning, minibar, telephone and hot & cold running water.

Languages: Portuguese, English, Spanish, Italian and French.

Accessibility: ramp at the entrance, adapted rooms and bathrooms.

SAMUARA HOTEL

Localizado a apenas diez (10) minutos del centro de la ciudad, el hotel ofrece sofisticación y confort en medio de la naturaleza.

Apartamentos con Wi-Fi, SKY televisión y aire acondicionado, gastronomía de calidad en tres (03) restaurantes y estructura de ocio, que incluye gimnasio, sauna, piscina, sala de juegos y canchas de fútbol, tenis y voleibol. Además de esto, el Samuara hotel ofrece un Convention Center único en Caxias do Sul, con ocho (08) salas para hasta 750 personas y espacio para práctica de outdoor training.

El Samuara hotel posee 81 apartamentos totalmente modernizados con televisión por cable, aire acondicionado, minibar, teléfono y agua caliente central.

Idiomas: portugués, inglés, español, italiano y francés. Accesibilidad: rampa en la entrada, apartamento y baños adaptados.



ACCOMMODATION FACILITIES



DISTANCES FROM HOTEL TO:

	Campo dos Bugres - CXJ *	17 min	13 km
	City Downtown	14 min	12 km
	Training Site	17 min	13 km

* Restriction: Operating Hours from Sunrise to Sunset



INTERCITY PREMIUM

Indicado pelo Guia Quatro Rodas, o hotel Intercity Premium fica ao lado do sofisticado Shopping Iguatemi e a minutos do centro de Caxias do Sul. Com seu Centro de Eventos é palco dos melhores eventos da cidade. De fácil acesso à região dos vinhedos, o hotel de Caxias do Sul é parada certa aos que desejam conhecer os encantos da Serra Gaúcha.

DADOS DO HOTEL

Facilidades e Lazer

Piscina externa e interna aquecida, sauna seca, jacuzzi, massagem (estética, terapêutica e relaxante), quadra de tênis, fitness center (Vita Club), salão de beleza (Doerre Beleza Design), restaurante, serviço de lavanderia, estacionamento.

Apartamentos

São 118 confortáveis apartamentos nas categorias luxo, luxo superior e suíte.

Serviços Inteligentes Free

Café da manhã, internet wireless no lobby, internet nos apartamentos, business center.

INTERCITY PREMIUM

Recommended by Quatro Rodas travel guide, the InterCity Premium Hotel is located next to the sophisticated Iguatemi Shopping Mall and just minutes away from downtown Caxias do Sul. With its Event Center, it is the stage for the city's best events. With easy access to the region's vineyards, the Caxias do Sul hotel is a perfect choice for those who want to see the wonders of the Gaucho Highlands.

HOTEL INFORMATION

Conveniences and Entertainment

Indoor and outdoor swimming pool, dry sauna, Jacuzzi, massage (esthetic, therapeutic and relaxation), tennis court, fitness center (Vita Club), beauty salon (Doerre Beleza Design), restaurant, laundry service, parking.

Apartments

The hotel features 118 apartments in the following categories: luxury, superior luxury and suite.

Free Smart Services

Breakfast, wireless internet in the lobby, internet in the apartments, business center.

INTERCITY PREMIUM

Indicado por la Guía Cuatro Ruedas, el hotel InterCity Premium queda al lado del sofisticado shopping Iguatemi, y a minutos del centro de Caxias do Sul. Con su Centro de eventos es palco de los mejores eventos de la ciudad. De fácil acceso a la región de los viñedos, el hotel de Caxias do Sul es la parada correcta para los que desean conocer los encantos de la sierra gaucha.

Datos del hotel

Facilidad y ocio

Piscina externa e interna climatizada, sauna seca, hidromasaje, masaje (estética, terapéutica y relajante), cancha de tenis, fitness center (Vita club), salón de belleza (Coerre Beleza Design), restaurante, servicio de lavadero, estacionamiento.

Apartamentos

Son 118 confortables apartamentos en las categorías lujo, lujo superior y suite.

Servicios inteligentes Free.

Desayuno, Internet wireless en el lobby, Internet en los apartamentos, business center.



ACCOMMODATION FACILITIES



DISTANCES FROM HOTEL TO:

	Campo dos Bugres - CXJ *	11 min	5 km
	City Downtown	9 min	4,5 km
	Training Site	7 min	2,5 km

* Restriction: Operating Hours from Sunrise to Sunset



55

DEPOIMENTOS

WASHINGTON STECANELA CERQUEIRA
ADENOR BACCHI
THIAGO SILVA

DEPOSITIONS
WASHINGTON STECANELA CERQUEIRA
ADENOR BACCHI
THIAGO SILVA

DECLARACIÓN
WASHINGTON STECANELA CERQUEIRA
ADENOR BACCHI
THIAGO SILVA



DEPOIMENTOS

WASHINGTON STECANELA CERQUEIRA
Ex-atleta

Minha relação com Caxias é muito forte. Minhas raízes são daqui e comecei minha carreira profissional nesta cidade. Conheci muitos lugares do mundo e mesmo assim escolhi Caxias do sul para viver, criar e educar meus filhos. O povo caxiense, em sua maioria, é de descendência europeia, hospitaleiro e, como todo brasileiro, é apaixonado por futebol.

Com a experiência de um ex-jogador de futebol profissional, asseguro que Caxias do Sul tem totais condições de ser um Centro de Treinamento para a Copa do Mundo de 2014. A cidade possui excelentes hotéis e conta

ainda com dois campos de futebol credenciados pela FIFA. Além disso, Caxias do Sul possui total infraestrutura esportiva que atende todas as necessidades que uma seleção precisa. Somos ainda uma das poucas cidades do país a possuir um Instituto de Medicina Esportiva, que poderá atender exclusivamente os atletas da seleção que aqui se instalar.

Outro diferencial de Caxias do Sul é a logística. Os trajetos entre campos de futebol, hotéis e aeroporto é rápido, não ultrapassando os 20 minutos, sempre feitos por vias asfaltadas, conforme atesta o "team base camps brochure", elaborado pela FIFA. Por isso, Caxias reúne todos os requisitos para atender uma seleção de futebol.



DEPOSITIONS

WASHINGTON STECANELA CERQUEIRA

I have a very close connection to Caxias. My roots are here and I started my professional career in the city. I've been all around the world, but chose to live and raise my kids in Caxias do Sul. Most of the city natives are of European descent, welcoming and, like every Brazilian, passionate about football.

Based on my experience as a former professional football player, I'm absolutely certain that Caxias do Sul is fully equipped to be a Training Center for the 2014 World Cup. The city has excellent hotels as well as two FIFA-approved football pitches. What's more, Caxias

do Sul has a comprehensive sports infrastructure that meets any team's needs. We're also one of the few cities in the country with a Sports Medicine Institute capable of providing exclusive care for the athletes from teams based here.

Another unique feature of Caxias do Sul is logistics. Travel times between football fields, hotels and the airport never exceed 20 minutes and journeys are always made on tarred roads, in line with FIFA's team base camps brochure. For all of these reasons, Caxias has all the requirements to meet the needs of an international football team.

DECLARACIÓN

WASHINGTON STECANELA CERQUEIRA
Ex atleta de la selección brasileña de fútbol

"Mi relación con Caxias do Sul es muy fuerte. Mis raíces son de aquí, y comencé mi carrera profesional en esta ciudad. Conocí muchos lugares del mundo y, a pesar de eso, elegí Caxias do Sul para vivir, criar y educar a mis hijos. El pueblo caxiense, en su mayoría, es de descendencia europea, hospitalario y, como todo brasileño, apasionado por el fútbol.

Con la experiencia de un ex jugador de fútbol profesional, aseguro que Caxias do Sul tiene todas las condiciones de ser un Centro de entrenamiento para la Copa del mundo de 2014. La ciudad posee excelentes hoteles y cuenta, además, con dos (02) canchas de fútbol apro-

badadas por la FIFA. Además de esto, Caxias do Sul posee total infraestructura deportiva que atiende todas las necesidades que una selección necesita. Somos, además, una de las pocas ciudades del país que poseemos un Instituto de medicina deportiva, que podrá atender exclusivamente a los atletas de la selección que aquí se instale.

Otro diferencial de Caxias do Sul es la logística. Los trayectos entre los campos de fútbol, hoteles y aeropuerto, son rápidos, nunca superando los veinte (20) minutos, siempre realizados por vías asfaltadas, de acuerdo con lo que afirma el time base camps brochure, elaborado por la FIFA. Por eso Caxias do Sul reúne todos los requerimientos para atender a una selección de fútbol."

DEPOIMENTOS

Créditos Daniel Augusto Jr.



ADENOR BACCHI
Técnico Campeão Mundial Interclubes 2012

Minha relação com Caxias do Sul, mais especificamente com São Braz, é de filho da cidade, já que nasci, estudei e iniciei minha carreira como atleta, além de conquistar o Título de Campeão Gaúcho pela S.E.R. Caxias além de ter tido a oportunidade de ser Técnico do E.C.Juventude.

Caxias do Sul tem totais condições de ser um Centro de Treinamento de qualquer seleção pelas estruturas que Caxias e Juventude proporcionam em se tratando de campos, estádios e a infraestrutura associada a eles. Quando me refiro aos Clubes Caxias e Juventude, acrescento agora à Cidade de Caxias do Sul o Aeroporto, Rede Hoteleira, a proximidade a capital, Instituto de Medicina da UCS, enfim uma cidade que oferece as melhores condições e facilidades na logística para a preparação de grandes seleções.

DEPOSITIONS

ADENOR BACCHI - Champion Coach at the 2012 Intercontinental Cup

My relationship with Caxias do Sul, and more specifically São Braz, is a personal one because i was born here, studied here and began my professional career as an athlete here, as well as winning the title of Rio Grande do Sul state Champion with S.E.R. Caxias and having the opportunity to coach E.C.Juventude.

Caxias do Sul is fully equipped to be a Training

Center for any team with th facilities provided by Caxias and Juventude in terms of pitches, stadiums and the infrastructure around them. When referring to the footballs clubs of Caxias and Juventude, it's important to include the city of Caxias do Sul, the airport, hotel network, its proximity to the state capital, and the UCS Medical Institute. In short, the city offers the best conditions and logistical facilities to prepare world class teams.

DECLARACIÓN

ADENOR BACCHI
Director técnico campeón mundial interclubes 2012 con Corinthians.

“Mi relación con Caxias do Sul, específicamente con Sao Braz, es de hijo de la ciudad, ya que nací, estudié, inicié mi carrera como atleta, además de conquistar el título de Campeón gaúcho con la SER Caxias, además de haber tenido la oportunidad de ser director técnico del Juventud.

Caxias do Sul tiene totales condiciones de

ser un Centro de entrenamiento de cualquier selección por las estructuras que los clubes Caxias y Juventud proporcionan, tratándose de canchas, estadios e infraestructura asociada a ellos. Cuando me refiero a los clubes, agrego también a la ciudad de Caxias do Sul, al aeropuerto, la red hotelera y la proximidad a la capital, pienso en el Instituto de medicina deportiva de la Universidad de Caxias do Sul, en fin, una ciudad que ofrece las mejores condiciones y facilidades en la logística para la preparación de grandes selecciones”.

DEPOIMENTOS



THIAGO SILVA
Capitão da seleção Brasileira de Futebol

No começo da minha carreira, ainda como junior fui para o RS Futebol, de Porto Alegre e de lá me transferei para o Juventude como profissional. Fiz um bom Campeonato Brasileiro em 2004 e tive ótimos momentos em Caxias do Sul. Uma cidade acolhedora, com serviços variados de um grande centro, sem deixar de ter um clima sempre familiar. Além disso, as temperaturas amenas durante a maior parte do ano são propícias à prática do esporte. Tenho excelentes recordações de Caxias do Sul, um lugar que me ajudou a evoluir profissionalmente e, principalmente, como pessoa.

Tenho certeza de que Caxias do Sul está totalmente apta a ser um dos Centros de Treinamento de Seleções para a Copa de 2014. Além de toda a infraestrutura que dispõe em termos esportivos, por contar com dois times tradicionais e de força, a cidade fornece um diferencial: o aeroporto. Sem dúvida, este é um facilitador para todos que iriam à Caxias, desde a Seleção que vá treinar, até torcedores e veículos de comunicação. São realmente ofertas que precisam ser analisadas. Ter isto tudo a disposição de uma Seleção é o ponto de partida para uma boa preparação na Copa. Caxias do Sul já sai na frente dos demais concorrentes por oferecer esta infraestrutura.

DEPOSITIONS

THIAGO SILVA
Captain of the Brazilian Football Team

In the beginning of my career, as a junior player I went to RS Football in Porto Alegre and from there I was transferred to Juventude as a professional. I had a good Brazilian Premier League Championship in 2004 and great experiences in Caxias do Sul. A welcoming city with a range of services typical in a large urban center, but that still manages to keep a family atmosphere. What's more, the pleasant climate over most of the year is a great draw for sports. I have wonderful memories of Caxias do Sul as a place that helped me develop professionally, but most of all as an individual I'm

absolutely certain that Caxias do Sul is entirely capable of being a Training Center for football teams at the 2014 World Cup.

In addition to its infrastructure in sporting terms, with two strong traditional teams, the city also has a distinguishing feature: the airport. This is undoubtedly an advantage for those traveling to the city, from the teams going to train, to supporters and the press. Having all of this available to a team is the starting point for good preparation for the World Cup. Caxias do Sul is already one step ahead of the competition with all of this infrastructure on offer.

DECLARACIÓN

Thiago Silva
Capitán de la selección brasileña de fútbol

“En el inicio de mi carrera, todavía como juvenil, fue a un club de Porto Alegre (RS Fútbol) y de allí me transferí al Juventud, ya como profesional. Hice un buen Campeonato brasileño en 2004 y tuve óptimos momentos en Caxias do Sul. Una ciudad acogedora, con servicios variados de un gran centro, sin dejar de tener un clima siempre familiar. Además de esto, las temperaturas amenas durante la mayor parte del año son propicias para la práctica del deporte. Tengo excelentes recuerdos de Caxias do Sul, un lugar que me ayudó a evolucionar profesionalmente y, principalmente, como persona.

Tengo plena seguridad que Caxias do Sul está totalmente apta para ser uno de los Centros de entrenamiento de selecciones para la Copa de 2014. Además de toda la infraestructura que dispone en términos deportivos, por contar con dos (02) equipos tradicionales y de fuerza, la ciudad ofrece un diferencial: el aeropuerto. Sin dudas, este es un elemento que facilita de todos los que irán a Caxias do Sul, desde la selección que vaya a entrenar, hasta hinchas y vehículos de comunicación. Son realmente ofertas que necesitan ser analizadas. Tener todo esto a disposición de una selección es el punto de partida para una buena preparación en la Copa. Caxias do Sul ya sale al frente de los demás competidores por ofrecer esta infraestructura.”



61

INFRAESTRUTURA

AEROPORTO
MOBILIDADE URBANA
SAÚDE
SISTEMA DE COLETA

*INFRASTRUCTURE
AIRPORT
URBAN MOBILITY
HEALTHCARE
WASTE COLLECTION SYSTEM*

*INFRAESTRUTURA
AEROPUERTO
MOVILIDAD URBANA
SALUD
SISTEMA DE RECOLECCIÓN*



AEROPORTO

O Aeroporto Regional Hugo Cantergiani, único da Serra Gaúcha, situado em Caxias do Sul, possibilita conectar rapidamente a cidade com o restante do Brasil. O Aeroporto Regional de Caxias do Sul é o mais movimentado do interior do estado do Rio Grande do Sul e um dos mais importantes do Sul do País. É classificado no Plano Aeroviário do Estado do Rio Grande do Sul (PARGS), como Aeroporto Nacional, servindo a mais de 34 municípios da região da Serra do Estado com capacidade anual de 600 mil passageiros.

O aeroporto possui capacidade de pousos e deco-

lagens de aviões com até 150 passageiros, além de terminais de carga. O terminal de passageiros, que passou por uma grande ampliação visando a Copa do Mundo, possui 2,4 mil m². A pista de pouso e decolagem possui, atualmente, 1920 metros de extensão e 30 metros de largura, estando habilitada para receber aeronaves Boeing 737-700 e similares.

O acesso do aeroporto ao centro da cidade, pode ser feito por veículos particulares, táxis ou transporte coletivo urbano, e ainda disponibiliza de serviços de transfer, as vias que se estendem do aeroporto à

cidade são totalmente revestidas com pavimentação asfáltica, e o deslocamento médio entre os Campos de treinamentos e Hotéis credenciados pela FIFA é feito em menos de 20 minutos, conforme avaliação do Team Base Camps Brochure distribuído pela própria FIFA.

Durante a Copa de 2014, as aeronaves fretadas poderão efetuar a chegada e saída diretamente em Caxias do Sul.

Airport

The Hugo Cantergiani Regional Airport, the only airport in the Gaucho Highlands, enables rapid connections between the city and the rest of Brazil. The Caxias do Sul Airport is the busiest inland airport in Rio Grande do Sul state and one of the most important in the south of the country. It is classified as a National Airport according to the Rio Grande do Sul state Air Travel Plan, serving more than 34 municipalities in the state's mountain region, with an annual capacity of 600,000 passengers.

The airport caters to landings and takeoffs of planes carrying up to 150 passengers, in addition to cargo terminals. The passenger terminal underwent significant expansion in light of the World Cup and covers an area of 2,400 m².

The runway is currently 1920 meters long and 30 meters wide, capable of catering to Boeing 737-700 airplanes and similar aircraft.

Those traveling from the airport into the city center can drive, take a taxi, make use of the urban collective transport service or take advantage of the shuttle service. Roads between the airport and the city are tarred and the average travel time between the FIFA-accredited training camps and hotels is less than 20 minutes, in accordance with FIFA's Team Base Camps Brochure.

During the 2014 World Cup, chartered aircraft can arrive and depart directly from Caxias do Sul.

Aeropuerto

El aeropuerto regional Hugo Cantergiani, único de la sierra gaucha, situado en Caxias do Sul, hace posible conectar en forma rápida la ciudad con el resto de Brasil. El aeropuerto regional de Caxias do Sul es el que tiene más movimiento en el interior del estado de Río Grande do Sul y uno de los más importantes del sur del país. Está clasificado en el Plan aeronáutico del estado de Río Grande do Sul (PARGS), como Aeropuerto nacional, sirviendo a más de 34 municipios de la región de la sierra del Estado con capacidad anual de seiscientos mil (600.000) pasajeros.

El aeropuerto posee capacidad de aterrizajes y decolajes de aviones con hasta 150 pasajeros, además de terminales de carga. La terminal de pasajeros, que pasó por una gran ampliación con el objetivo de estar preparada para la Copa del mundo, posee 2.400 m². La pista de aterrizaje posee, actualmente, 1920 metros de

extensión y treinta (30) metros de ancho, estando habilitada para recibir aeronaves Boeing 737-700 y similares.

El acceso del aeropuerto al centro de la ciudad puede ser realizado por vehículos particulares, taxis y/o transporte colectivo urbano, y además, se coloca a disposición servicios de transfer, las vias que se extienden del aeropuerto a la ciudad son totalmente revestida con pavimentación asfáltica y el traslado promedio entre los campos de entrenamiento y los hoteles aprobados por la FIFA es realizado en menos de veinte (20) minutos, de acuerdo con la evaluación del team base camps brochure distribuido por la propia FIFA.

Durante la Copa de 2014, las aeronaves fletadas podrán efectuar la llegada y la salida directamente en Caxias do Sul.



MOBILIDADE URBANA

A cidade de Caxias do Sul, no que se refere a questão de Mobilidade Urbana, apresenta uma boa estrutura, seja de veículos ou pedestres, especialmente nas áreas mais centrais da cidade, internas ao Anel Perimetral.

Os dois estádios de porte existentes no Município estão situados a distâncias relativamente pequenas do centro da cidade. O estádio Francisco Stédile situa-se em um raio de 1700m, e o Estádio Alfredo Jaconi, situa-se em um raio de 700m do centro de Caxias do Sul.

Os acessos à cidade podem ser feitos pelos modais aéreo e rodoviário. Pelo modal aéreo a cidade dispõe do Aeroporto Regional Hugo Cantergiani, com capacidade de pousos e decolagens de aviões com até 150 passageiros, além de terminais de carga. O terminal de passageiros possui 2,4 mil m².

O acesso do aeroporto ao centro da cidade, e vice-versa, pode ser feito, além dos veículos particulares, com táxis, transporte coletivo, transporte seletivo por táxi-lotação, e ainda, serviços de transfer, utilizando-

-se estruturas de vias totalmente revestidas com pavimentação asfáltica.

Já os acessos através do modal rodoviário, podem ser feitos a partir da Capital Porto Alegre, distante cerca de 130 km, diretamente através da Rodovia BR-116, acessando a cidade pela Zona Sul. Outro caminho também se dá pela BR-116, ingressando na Rodovia RS-122, passando por São Sebastião do Caí e Farroupilha, e acessando Caxias do Sul pela zona oeste.

A Estação Rodoviária de Caxias do Sul movimenta

URBAN MOBILITY

In terms of urban mobility, Caxias do Sul offers solid infrastructure for vehicles and pedestrians, especially in the city's central area, within the Ring Road.

The two sizeable stadiums in the city are located relatively close to downtown. Francisco Stédile Stadium being located within a 1700 meter radius and Alfredo Jaconi Stadium just 700 meters from downtown Caxias do Sul.

The city can be reached by air and by highway. For air travelers, the city has Hugo Cantergiani Regional Airport, with the ability to handle takeoffs and landings of aircraft for up to 150 passengers, in addition to its cargo terminals. It has a 2,400 m² passenger terminal.

The trip from the airport to downtown and vice-versa can be made in hired vehicles like

taxis, public transportation, shuttle buses and even transfer services, using roads that are completely covered in asphalt.

For its part, highway access can be made from the capital city of Porto Alegre, 130 kilometers away, directly on Highway BR-116, accessing the city from its South Side. Another route is available via Highway RS-122, passing through São Sebastião do Caí and Farroupilha, and accessing Caxias do Sul from the west.

Caxias do Sul Bus Station handles 3.5 million users every year, considering arrivals and departures, passengers in transit and other users who make use of the wide variety of products and services available at the station's shopping center. The station is located right downtown on its own 19,000 m² site and has an indoor developed area of 6,800 m².

MOVILIDAD URBANA

La ciudad de Caxias do Sul, en lo que se refiere a la movilidad urbana, presenta una buena estructura, sea de vehículos o pedestres, especialmente en las áreas más centrales de la ciudad, internas al anillo perimetral.

Los dos (02) estadios de porte existentes en el municipio están situados a distancias relativamente pequeñas del centro de la ciudad. El estadio Francisco Stédile se sitúa en un radio de 1700 metros y el Alfredo Jaconi se sitúa en un radio de 700 metros del centro de Caxias do Sul.

Los accesos a la ciudad pueden ser realizados por los modales aéreo y carretero. Por el modal aéreo la ciudad dispone del aeropuerto regional Hugo Cantergiani, con capacidad de aterrizajes y decolajes de aviones con hasta 150 pasajeros, además de terminales de carga. La terminal de pasajeros posee dos mil cuatro-

cientos metros cuadrados (2.400 m²).

El acceso del aeropuerto al centro de la ciudad, y viceversa, puede ser realizado, además de los vehículos particulares, con taxis, transporte colectivo, transporte selectivo por taxi alquilado y, además, servicios de transfer, utilizando estructuras de vias totalmente revestidas con pavimentación asfáltica.

Ya los accesos a través del modal carretero, pueden ser realizados a partir de la capital - Porto Alegre- distante a unos 130 kilómetros, directamente a través de la carretera BR 116, ingresando a la ciudad por la zona sur. Otro camino también se da por la BR 116, ingresando a la ciudad por la zona sur. Otro camino también se da por la BR 116, ingresando en la carretera estatal RS 122, pasando por San Sebastián del Caí y Farroupilha, e ingresando a la ciudad de Caxias do Sul por la zona oeste.



MOBILIDADE URBANA

anualmente cerca de 3,5 milhão de usuários, considerando-se embarques, desembarques, passageiros em trânsito e outros usuários que se utilizam da mais variada gama de comércio e serviços do Centro Comercial da Estação Rodoviária. O Terminal está localizado em pleno centro da cidade de Caxias do Sul, numa área própria de 19.000 m² e conta com uma área construída coberta de 6.800 m².

URBAN MOBILITY

In addition to serving practically every location in the state of Rio Grande do Sul, its bus carriers also provide transportation to destinations in Southern, Southeastern and Midwestern Brazil. The bus station currently has 38 direct employees and another 280 employees working for third parties or other companies selling products and services within the terminal.

Além de atender praticamente todas as localidades no Estado do Rio Grande do Sul, atende também as regiões Sul, Sudeste e Centroeste do País, através de transportadoras instaladas no Terminal. A Rodoviária conta, atualmente, com 38 colaboradores em empregos diretos e outros 280 em empresas terceirizadas ou comércio e outros serviços que atuam dentro do terminal.

MOVILIDAD URBANA

La estación de ómnibus de Caxias do Sul mueve, anualmente, cerca de 3,5 millones de usuarios, considerándose embarques, desembarques, pasajeros en tránsito y otros usuarios que utilizan la más variada gama de comercios y servicios del Centro comercial de la Estación terminal. La terminal está localizada en pleno centro de la ciudad de Caxias do Sul, en un área propia de 19.000 m² y cuenta con un área construida cubierta de 6.800 m².

Además de atender prácticamente a todas las localidades del estado de Río Grande do Sul, atiende también las regiones Sur, Sudoeste y Centro-Oeste del país, a través de transportadoras instaladas en la terminal; que cuenta, actualmente, con 38 colaboradores en empleos directos y otros 280 en empresas tercerizadas o comercio y otros servicios que actúan dentro de la terminal.

DISTÂNCIAS DE CAXIAS DO SUL ATÉ AS SEDES DA COPA:

DISTANCES FROM HOST CITIES TO:

DISTANCIAS DE CAXIAS DO SUL HASTA LAS JEFATURAS DE LA TAZA:

Porto Alegre	135 km
Curitiba	457 km
São Paulo	794 km
Rio de Janeiro	1066 km
Belo Horizonte	1292 km
Brasília	1518 km
Cuiabá	1587 km
Salvador	2247 km
Recife	2892 km
Natal	3079 km
Fortaleza	3119 km
Manaus	3047 km



SAÚDE

Caxias do Sul é responsável pela gestão plena do Sistema Único de Saúde (SUS). Somos referência para atendimento em alta complexidade a uma população de 1,1 milhão de habitantes residentes em 49 municípios integrantes da 5ª Coordenadoria Regional de Saúde, promovendo ações que visam garantir condições dignas de vida à população.

Atualmente, Caxias possui uma rede formada por sete hospitais: Hospital Pompéia, Hospital Saúde, Hospital Geral, Hospital do Círculo, Clínica Paulo Guedes, Hospital Virvi Ramos e Hospital da Unimed.

Juntos, esses hospitais oferecem 1.325 leitos hospitalares, sendo 661 destinados para assistência ao usuário do Sistema Único de Saúde. Os leitos de UTIs ofertados estão divididos da seguinte forma: 47 leitos de UTI neonatal, 19 pediátrica e 81 adulto, totalizando 147.

Desses, dois hospitais estão habilitados pelo Ministério da Saúde na oferta de serviços de média e alta complexidade: cardiologia (hemodinâmica e cardiologia infantil), neurologia, oncologia, nefrologia (hemodiálise), vascular e traumato-ortopedia.

Para o atendimento de urgência e emergência, contamos com serviço próprio de Pronto Atendimento 24 Horas, um complexo localizado no centro da cidade. O espaço abriga a Secretaria Municipal da Saúde, o Hemocentro Regional, o Centro de Especialidades Odontológicas, a Central de Exames e o Serviço Móvel de Urgência (SAMU), composta por regulação própria, uma Central de Regulação de Leitos com médico regulador 24 horas e uma Central de Regulação Ambulatorial.

SAÚDE

Aliado a isso, Caxias do Sul contará em breve com a Unidade de Pronto Atendimento (UPA), localizada na Zona Norte da cidade. É uma estrutura de complexidade intermediária entre as Unidades Básicas de Saúde e as portas de urgência hospitalares que, em conjunto, formam uma rede organizada de atenção às urgências.

HEALTHCARE

Caxias do Sul is responsible for full management of the Unified Health System (SUS) and a benchmark in the highly complex care of 1.1 million inhabitants distributed over the 49 municipalities that make up the 5th Regional Healthcare Committee, which promotes initiatives aimed at ensuring decent living conditions for the population.

The city currently has a network of seven hospitals: Hospital Pompéia, Hospital Saúde, Hospital Geral, Hospital do Círculo, Clínica Paulo Guedes, Hospital Virvi Ramos and Hospital da Unimed.

Together they provide 1325 hospital beds, of which 661 are allocated to caring for users of the Unified Health System. Available ICU beds are divided as follows: 47 neonatal ICU places, 19 pediatric and 81 for adults, totaling 147.

Of these hospitals, two are authorized by the Ministry of Health to provide medium and high complexity care: cardiology (pediatric cardiology and hemodynamics), neurology, oncology, nephrology (hemodialysis), vascular and orthopedic trauma.

O Município disponibiliza à população atendimento básico em 46 Unidades Básicas de Saúde (UBS). As UBSs são a porta de entrada para o cidadão que busca o atendimento médico, pois promovem ações de prevenção de doenças e promoção do autocuidado em saúde.

For urgent and emergency care, Caxias has its own 24 Hour Emergency Center located in the city center. The facility houses the Municipal Health Department, Regional Blood Center, Dental Specialties Center, Testing Center, the Mobile Emergency Service (SAMU), which is self-regulated, a Bed Regulation Center with a 24-hour doctor and an Outpatient Regulation Center.

In addition, Caxias do Sul will shortly have an Emergency Unit (UPA), located in the city's Northern Zone, as an intermediary between Basic Healthcare Units and hospital emergency rooms, jointly forming an organized urgent care network.

The Municipality provides the population with 46 Basic Healthcare Units (UBS). These USBs serve as a gateway for citizens seeking medical care, since they promote disease prevention initiatives and encourage self-care.

Services are also in place to support the primary care network, the Specialized Healthcare Center (CES), including more than 70 medical specialists to provide specialized medium complexity care.

SALUD

Caxias do Sul es responsable por la gestión plena del Sistema único de salud (SUS). Somos referencia para la atención en alta complejidad para una población de 1,1 millón de habitantes, residentes en 49 municipios integrantes de la 5ª Coordinación regional de salud, promoviendo acciones que tienen como objetivo garantizar condiciones dignas de vida a la población.

Actualmente, Caxias do Sul posee una red formada por siete (07) hospitales: Hospital Pompéia, Hospital Salud, Hospital General, Hospital del Círculo, Clínica Paulo Guedes, Hospital Virvi Ramos y Hospital de la Unimed.

Juntos, esos hospitales ofrecen 1.325 lechos hospitalarios, siendo 661 destinados a la asistencia a los usuarios del SUS. Los lechos de UTI ofrecidos están divididos de la siguiente manera: 47 lechos de UTI neo-natal, 19 de UTI pediátricas y 81 en UTI para adultos, totalizando 147.

De esos, dos (02) hospitales están habilitados por el Ministerio de la salud para ofrecer servicios de media y alta complejidad: cardiología (hemodinámica y cardiología infantil), neurología, oncología, nefrología (hemodiálisis), vascular y traumato-ortopedia.

Para la atención de urgencias y emergencias, contamos con un servicio propio de Pronto socorro 24 horas, un complejo localizado en el cen-

Além disso, estão instalados serviços de apoio à rede de assistência primária, o Centro Especializado de Saúde (CES), com mais de 70 profissionais médicos especialistas, com objetivo de prestar atendimento especializado de média complexidade.

tro de la ciudad. El espacio abriga la Secretaría municipal de salud, el Hemocentro regional, el Centro de especialidades odontológicas, la Central de exámenes y el Servicio móvil de urgencias (SAMU), compuesto por regulación propia, una Central de regulación de lechos con médico regulador 24 horas y una Central de regulación ambulatoria.

Aliada a esto, Caxias do Sul contará en breve con la Unidad de pronto socorro (UPA - sigla en portugués), localizada en la zona norte de la ciudad. Es una estructura de complejidad intermedia entre las Unidades básicas de salud y las puertas de urgencias de los hospitales que, en conjunto, forman una red organizada de atención a las urgencias.

El municipio coloca a disposición de la población atención básica en 46 Unidades básicas de salud (UBS). Estas son las puertas de entrada para el ciudadano que busca atención médica, pues promueven acciones de prevención de enfermedades y promoción de auto cuidados en salud.

Además de esto, están instalados servicios de apoyo a la red de asistencia primaria, el Centro especializado en salud (CES), con más de setenta (70) profesionales médicos especialistas, con el objetivo de prestar atención especializada en complejidad intermedia.



THEMAC

Cidade mais limpa
Cidade mais linda.
Alô CODECA
(54) 3224.8000

Prefeitura
Caxias
do Sul

SISTEMA DE COLETA

A Companhia de Desenvolvimento de Caxias do Sul (Codeca) é uma empresa de economia mista, fundada em 1975, que executa serviços de asseio na cidade de Caxias do Sul, na área de coleta, transporte e destinação final dos resíduos sólidos urbanos, capina e varrição, construção e monitoramento do aterro sanitário.

Caxias do Sul é o único município de médio e grande porte no País que detém sob responsabilidade da Administração Pública todo o processo de limpeza urbana.

Exemplo nacional na coleta e no destino final dos resíduos sólidos urbanos, foi a primeira cidade no Brasil

a implantar um sistema de coleta de lixo mecanizada por meio de contêineres em toda a área central da cidade e em cerca de 20 bairros adjacentes, abrangendo cerca de 45% da população.

É modelo na reciclagem do lixo e cidade conceito em qualidade de vida e saneamento básico. O município implantou a coleta seletiva em 1991. Atualmente, cerca de 90 toneladas de resíduos recicláveis são coletadas diariamente, registrando o índice de 25% sobre o total coletado, um dos maiores do País.

Os materiais são entregues gratuitamente às associa-

ções de recicladores de Caxias do Sul, gerando emprego e renda para mais de 450 pessoas diretamente a 1000 indiretamente.

A cidade é modelo também no que diz respeito ao destino dos resíduos orgânicos. Em Caxias do Sul, o lixo orgânico recebe tratamento dentro dos padrões ambientais desde a década de 90. As cerca de 360 toneladas de lixo orgânico recolhidas diariamente são encaminhadas à Central de Tratamento de Resíduos (CTR), uma das mais modernas do País. A CTR está preparada para garantir proteção ambiental de acordo com as exigências dos órgãos licenciadores.

WASTE COLLECTION SYSTEM

The Caxias do Sul Development Company (Codeca) is a mixed economy company founded in 1975, which carries cleaning services in the city of Caxias do Sul including the collection, transportation and final disposal of urban waste, weeding and sweeping, building and monitoring landfills.

Caxias do Sul is the only medium to large city in the country whose Public Administration is responsible for the entire urban cleaning process.

A national benchmark in the collection and final disposal of urban solid waste, it was the first Brazilian city to implement a mechanized waste disposal system via containers throughout the city center and approximately 20 neighboring districts, covering about 45% of the population.

Caxias is a reference in waste recycling, qual-

ity of life and basic sanitation, with selective waste collection implemented in 1991. About 90 metric tons of recyclable waste is collected on a daily basis in the city, recycling 25% of the total collected; one of the highest rates in the country.

The material is delivered free of charge to recycling associations in Caxias do Sul, generating direct employment and income for over 450 people and indirectly for 1000 people.

The city is also a model with respect to the destination of organic waste, which has been treated in accordance with environmental Standards since the 1990s. The almost 360 metric tons of organic waste collected daily is sent to the Waste Treatment Center (CTR), one of the most modern in the country. The CTR is equipped to ensure environmental protection that meets the requirements of licensing authorities.

SISTEMA DE RECOLECCIÓN

La Compañía de desarrollo de Caxias do Sul (Codeca) es una empresa de economía mixta, fundada en 1975, que ejecuta servicios de limpieza en la ciudad de Caxias do Sul, en el área de recolección de residuos, transporte y destinación final de los residuos sólidos urbanos, corte de césped y barrido, construcción y acompañamiento del aterro sanitario.

Caxias do Sul es el único municipio de porte mediano o grande, en todo el país, que tiene bajo responsabilidad de la administración pública, todo el proceso de limpieza urbana. Ejemplo nacional en la recolección y en la destinación final de los residuos sólidos urbanos, fue la primera ciudad en Brasil que implantó un sistema de recolección de basura mecanizada por medio de contenedores en toda el área central de la ciudad y en aproximadamente veinte (20) barrios adyacentes, alcanzando a cerca del 45% de la población.

Es modelo en el reciclado de la basura y ciudad concepto en calidad de vida y saneamiento básico. El municipio implantó la recolección

selectiva en 1991. Actualmente, cerca de 90 toneladas de residuos reciclables son recolectados diariamente, registrando el índice del 25% sobre el total de lo recolectado, uno de los mayores del país.

Los materiales son entregados gratuitamente a las asociaciones de recicladores de Caxias do Sul, generando empleo y renta para más de 450 personas en forma directa y a más de mil (1.000) en forma indirecta.

La ciudad es modelo, también, en lo que se refiere al destino de los residuos orgánicos. En Caxias do Sul la basura orgánica recibe un tratamiento dentro de los padrones ambientales exigidos en la actualidad, desde 1990. Las, aproximadamente, 360 toneladas de basura orgánica recogidas diariamente son encaminadas a la Central de tratamiento de residuos (CTR), una de las más modernas del país. La CRT está preparada para garantizar la protección ambiental de acuerdo con las exigencias de los órganos licenciadores.



73

TURISMO

ROTEIROS TURÍSTICOS
FESTA DA UVA

*TOURISM
TOURISTIC SCRIPTS
GRAPE FESTIVAL*

*TURISMO
RECORRIDOS TURÍSTICOS
FIESTA DE LA UVA*

Créditos Luiz Chaves



LA CITTÁ

Uma viagem pela história de Caxias do Sul em meio ao movimento frenético de veículos e pessoas, uma mistura de passado com presente e projetando o futuro. Assim pode ser definido o roteiro turístico La Città, que tem a maioria de seus atrativos concentrados na área central.

Todo o trajeto central é feito a pé sobre calçadas antigas, nas quais o visitante encontrará traços da colonização, e sobre novas que fazem frente às construções modernas da cidade, algumas em fase de edificação. Prédios centenários, a maioria tombada pelo patrimônio histórico, que serviram de moradia ou negócio no passado, hoje têm nova

LA CITTÁ

A journey through the history of Caxias do Sul amidst the frenetic movement of cars and people, mixing the past with the present and predicting the future. This describes La Città, where the majority of attractions are concentrated in the central region.

The entire tour is done on foot on ancient sidewalks, where visitors can find traces of colonization, and new ones built in front of the city's modern buildings, some of which are still under construction. Hundred-year-old buildings, most recognized as historic heritage structures, which previously served as residences or businesses and now serve a new purpose, though maintaining their primitive characteristics.

The trip also highlights the religious side of Caxias. The main churches, the Cathedral and São Pelegrino, famous for their paintings, are less than five blocks apart.

Slightly further away and requiring vehicle transportation is the Festa da Uva Exhibition Center, a focal point for a number of attractions. Nearby is the Casa de Pedra (House of Stone), the most representative residential buildings from the colonization period.

ocupação, mas preservam as suas características primitivas.

O roteiro também destaca o lado religioso do caxiense. As principais igrejas, a Catedral e a de São Pelegrino, famosa por suas pinturas, estão distantes uma da outra pouco mais de cinco quadras.

Mais afastado, precisando de deslocamento com veículo, está o Parque de Exposições da Festa da Uva, local que concentra série de atrações. Perto dali está a Casa de Pedra, o mais representativo prédio residencial do período da colonização.

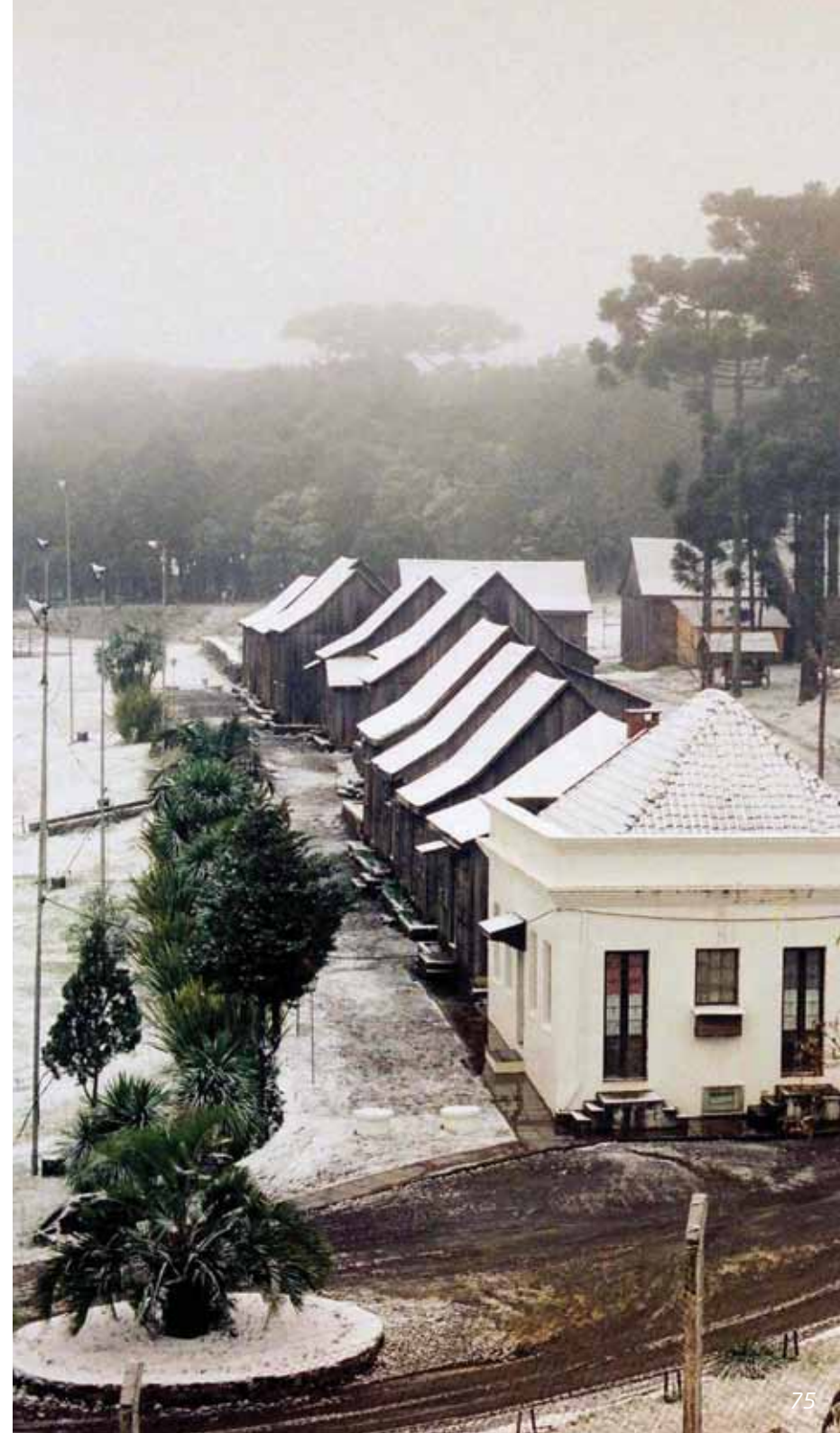
LA CITTÁ

Un viaje por la historia de Caxias do Sul en medio al movimiento frenético de vehículos y personas, una mezcla del pasado con el presente y proyectando el futuro. Así puede ser definido el recorrido turístico La Città, que tiene la mayoría de sus atractivos concentrados en el área central.

Todo el trayecto central es realizado a pie, sobre veredas antiguas, en las que el visitante encontrará trazos de la colonización, y sobre nuevas que arman los frentes de las construcciones modernas de la ciudad, algunas en fase de edificación. Predios centenarios, la mayoría tumbada por el patrimonio histórico, que servían de viviendas o negocio en el pasado, hoy tiene una nueva ocupación, pero preservan sus características primitivas.

El recorrido también destaca el lado religioso del caxiense. Las principales iglesias, la Catedral y la de San Pelegrino, famosa por sus pinturas, están distantes una de la otra poco más de cinco (05) cuadras.

Un poco más apartado, necesitando de ir en vehículo, está el parque de exposiciones de la Fiesta de la uva, local que concentra serie de atracciones. Cerca de allí está la Casa de piedra, el más representativo edificio residencial del predio de la colonización.





CAMINHOS DA COLÔNIA

O roteiro de 35 km mistura asfalto e chão batido, passando pelo interior e pela área urbana de dois municípios. São locais bucólicos e pitorescos, onde é forte a presença de autênticos exemplares arquitetônicos, culturais e gastronômicos da colonização italiana. O visitante encontrará museus, igrejas, vinícolas, parques naturais, propriedades rurais produtivas, restaurantes, orquidário e produtos coloniais, dentre outros atrativos.

O roteiro se inicia em Caxias do Sul, com destino à localidade de Santa Justina. Há quem diga

CAMINHOS DA COLÔNIA

The 35 km asphalt and dirt road travels through the countryside and the urban area of two municipalities. They are bucolic and picturesque locations, with a strong presence of authentic examples of Italian architecture, culture and food. Visitors can admire museums, churches, vineyards, parks, rural farming properties, orchid nursery and colonial products, among others.

The tour begins in Caxias do Sul and ends in Santa Justina. Some say that the 15 km-long side ride contains more than a dozen small shrines erected y the immigrants in honor of different saints.

From Santa Justina visitors continue to Otávio Rocha in the Flores da Cunha district, one of the most representative locations of Italian Immigration. This is followed by a visit to the urban zone before returning to Caxias do Sul, but not before passing Linha 40, another rare example of the preservation of Italian customs.

que na estrada vicinal de aproximadamente 15 quilômetros exista mais de uma dezena de capitéis, pequenos oratórios erguidos pelos imigrantes em honra a diferentes santos.

De Santa Justina o visitante segue até Otávio Rocha, distrito de Flores da Cunha, uma das mais representativas localidades da imigração italiana. Depois conhece a zona urbana e, na sequência, volta para Caxias do Sul. Mas antes passa pela Linha 40, também um exemplo raro da preservação dos costumes italianos.

CAMINOS DE LA COLONIA

El recorrido de 35 kilómetros mezcla asfalto y camino de tierra, pasando por el interior y por el área urbana de dos (02) municipios. Son locales bucólicos y pintorescos, donde es fuerte la presencia de auténticos ejemplares arquitectónicos, culturales y gastronómicos de la colonización italiana. El visitante encontrará museos, iglesias, vinícolas, parques naturales, propiedades rurales productivas, restaurantes, orquidario y productos coloniales, entre otros atractivos.

El recorrido se inicia en Caxias do Sul, con destino a la localidad de Santa Justina. Hay quien diga que en la carretera vecinal, de aproximadamente quince (15) kilómetros, exista más de una docena de capiteles, pequeños oratorios erguidos por los inmigrantes en honra a diferentes santos.

De Santa Justina, el visitante sigue hasta Octavio Rocha, distrito de Flores da Cunha, una de las más representativas localidades de la inmigración italiana. Después, conoce la zona urbana y, en la secuencia, regresa a Caxias do Sul. Pero antes, pasa por la Línea 40, también un ejemplo raro de la preservación de las costumbres italianas.





ESTRADA DO IMIGRANTE

Os morros íngremes que os imigrantes italianos tiveram de vencer são um dos principais atrativos da Estrada do Imigrante, roteiro turístico marcado por antigos casarões, igrejas e grutas, e muita história para conhecer. A maior parte do roteiro é pavimentado, mas a subida de 7,5 quilômetros é ainda em estrada de chão, uma aventura, mas que compensa. Do alto é possível ver toda a região alemã, com suas plantações de hortigranjeiros ao longo do Rio Caí.

Paralela a este trecho corre a Estrada do Vinho, toda pavimentada. Ela une-se com a Estrada

IMMIGRANT'S HIGHWAY

The steep hills that Italian immigrants had to climb are one of the main attractions of the Estrada do Imigrante, marked by ancient houses, churches and grottos, with plenty of stories to tell. Most of the route is paved, but the 7.5 meter climb is still a dirt road; and adventure, but well worth it. From the top the entire German region can be seen, with its horticultural plantations along the Caí River.

Parallel to this section is the fully paved Wine Route (Estrada do Vinho), which joins up with the Estrada do Imigrante via the 5.5 km-long Túnel Verde trail, where visitors can also admire a waterfall.

The central point of the route is 3ª Légua, recently declared a tourist zone under municipal law. Here visitors can find museums, guesthouses, a restaurant and church. The grotto in honor of Our Lady of Lourdes is one of the busiest sites. More than 200 steps lead visitors to the grotto, where mass is celebrated amidst the vast vegetation.

do Imigrante por meio da Trilha Túnel Verde, extensão de 4,5 quilômetros, onde o visitante também encontrará uma cachoeira.

Ponto central do roteiro é a localidade da 3ª Légua, recentemente considerada, por lei municipal, zona turística. O visitante encontrará museus, pousadas, restaurante e igreja. A gruta em honra a Nossa Senhora de Lourdes é um dos pontos de maior movimentação. Mais de 200 degraus levam o visitante à gruta, onde são celebradas missas em meio à vasta vegetação.

CARRETERA DEL INMIGRANTE

Los cerros escarpados que los inmigrantes italianos tuvieron que vencer son uno de los principales atractivos de la Carretera del inmigrante, recorrido turístico marcado por antiguos caserones, iglesias y grutas, y mucha historia para conocer. La mayor parte del recorrido está pavimentado, pero la subida de 7,5 kilómetros es todavía un camino de tierra, una aventura, pero que compensa. De lo alto es posible ver toda la región alemana, con sus plantaciones de horti-granjeros a lo largo del río Caí.

Paralela a este trecho corre la Carretera del vino, toda pavimentada. Ella se une a la Carretera del inmigrante por medio del sendero Túnel verde, con una extensión de 4,5 kilómetros, donde el visitante también encontrará una cascada.

El punto central del recorrido es la localidad de 3ª Legua, recientemente considerada, por una ley municipal, zona turística. El visitante encontrará museos, posadas, restaurantes e iglesia. La gruta, en honor a Nuestra Señora de Lourdes, es uno de los puntos de mayor movimiento. Más de doscientos (200) escalones llevan al visitante a la gruta, donde son celebradas misas en medio a la vasta vegetación.





ANA RECH

A denominação Ana Rech é uma homenagem à imigrante italiana Anna Maria Pauletti Rech, que chegou ao Brasil em 1876, já com 48 anos de idade. Viúva e com oito filhos, vislumbrou um negócio na passagem de tropeiros pela região. Abriu casa de comércio e hospedagem que logo se tornaram ponto obrigatório de parada. Assim conseguiu sustentar a família. Como gratidão doou terrenos para diversas entidades, como a igreja, o cemitério, convento e colégio. Já a comu-

nidade ergueu um busto em sua memória na praça central.

Ana Rech é conhecida por seu charme e encanto. O visitante encontrará residências novas e antigas muito bem cuidadas, com belos jardins; terá contato com móveis feitos em vime e artesanato em geral, e com a elaboração caseira de doces, geléias, compotas e licores. Em dezembro, o local se transforma na Vila dos

Presépios, programação que envolve toda a comunidade.

No Centro de Memória Marcopolo, o visitante conhecerá a história da maior fabricante de carrocerias de ônibus do mundo. Outra novidade é a Rua Coberta, extensão de 70 metros ao lado da igreja, onde foi montado o Monumento Epopéia Imigrante.

ANA RECH

The name Ana Rech is a tribute to Italian immigrant Anna Maria Pauletti Rech, who arrived in Brazil in 1876 at the age of 48. A widow with eight children, she saw a business opportunity in the drovers passing through the region.

She opened a trading post and accommodation facility that soon became a mandatory stopping point, providing support for her family. In gratitude she donated several pieces of land to different entities, such as the church, cemetery, convent and school. The community erected a bust in her memory in the central square.

Ana Rech is known for its charm and

character. Visitors can admire both new and old residences, all well maintained with beautiful gardens; there is also wicker furniture and handicrafts as well as homemade jams, jellies and liqueurs. In December, the site transforms into the Nativity Scene Village (Vila dos Presépios), involving the entire community.

In the Marcopolo Memorial Center, visitors can learn about the world's largest manufacturer of bus bodies. Another unique experience is the 70 meter-long Covered Walkway (Rua Coberta) beside the church, where the Epopéia Imigrante Monument was erected.

ANA RECH

La denominación Ana Rech es un homenaje a la inmigrante italiana Ana María Paulette Rech, quien llegó a Brasil en 1876, ya con 48 años de edad. Viuda y con ocho (08) hijos, vislumbró un negocio en el pasaje de los troperos por la región. Abrió una casa de comercio y hospedaje que enseguida se transformó en un punto obligatorio de parada.

Así consiguió sostener económicamente a su familia. Como gratitud, donó terrenos para diversas entidades, como la iglesia, el cementerio, el convento y el colegio. Por su parte, la comunidad construyó un busto en su memoria en la plaza central.

Ana Rech es conocida por su encanto y

elegancia. El visitante encontrará residencias nuevas y antiguas, muy bien cuidadas, con bellos jardines; tendrá contacto con muebles realizados con mimbre y artesanías en general, y con la elaboración casera de dulces, jaleas, compotas y licores. En diciembre, el local se transforma en la Villa de los pesebres, programación que involucra a toda la comunidad.

En el Centro de la memoria Marcopolo, el visitante conocerá la historia del mayor fabricante de carrocerías de ómnibus del mundo. Otra novedad, es la Calle cubierta, una extensión de setenta (70) metros, al lado de la iglesia, donde fue montado el monumento "Epopéya inmigrante".



CRIÚVA

O visitante que vai a Criúva certamente respira um dos ares mais puros da região. Ele se origina das matas nativas, cascatas, da rica flora, dos rios e do maior recurso hídrico potável do Município. Também vai conviver com o puro tradicionalismo gaúcho, vez que o distrito é o berço dos Irmãos Bertussi, a primeira dupla de acordeonistas do Brasil. E a história da colonização italiana e portuguesa está presente em antigas residências, algumas já tombadas pelo patrimônio histórico.

CRIÚVA

Visitors to Criúva breathe the region's purest air, produced by the native forest, waterfalls, rich flora and rivers and the Municipality's greatest source of drinking water. They will also experience true gaucho traditions since the district is the birthplace of the Bertussi brothers, Brazil's first duo of accordion players. The history of Italian and Portuguese colonization is evident in the old residences, some of which are recognized historic heritage buildings.

The town invests in improving ecotourism in the form of guesthouses, restaurants, ecological trails, horseback riding, camping grounds and radical sports. It will soon also be home to the Palanquinho Park, Brazil's third ecological park.

Religious tourism is also strong as a result of the Festival of the Divine (Festa do Divino), which incorporates traditional Portuguese manifestations, with culinary tourism centered on the Flavors of Criuvá event held in October.

A localidade investe no fortalecimento do ecoturismo por meio de pousadas, restaurantes, trilhas ecológicas, cavalgadas, campings, pesque-pagues e práticas de esportes radicais. Em breve ganhará o Parque Palanquinho, o terceiro com proposta ecológica do Brasil.

Também fortalece o turismo religioso por meio da Festa do Divino, que incorpora manifestações tradicionais de Portugal. E o gastronômico, com a realização, sempre em outubro, do evento denominado Sabores de Criúva.

CRIÚVA

El visitante que va a Criuva, sin ninguna duda, respira uno de los aires más puros de la región. Él se origina en los montes nativos, las cascadas, en la rica flora, en los ríos y en el mayor recurso hídrico potable del municipio. También va a convivir con la pura tradición gaucha, ya que el distrito es la cuna de los Hermanos Bertussi, el primer dúo de acordeonistas de Brasil. Y la historia de la colonización italiana y portuguesa está presente en antiguas residencias, algunas de ellas tumbadas por el patrimonio histórico.

La localidad invierte en el fortalecimiento del ecoturismo, por medio de posadas, restaurantes, senderos ecológicos, cabalgatas, campamentos, clubes de pesca y a través de la práctica de deportes radicales. En breve, ganará el parque Palanquinho, el tercero con una propuesta ecológica en Brasil.

También fortalece el turismo religioso por medio de la Fiesta del Divino, que incorpora manifestaciones tradicionales de Portugal. Y lo gastronómico, con la realización, siempre en el mes de octubre, del evento denominado "Sabores de Criuva".





18 2005
3200
ROSADO

17 2005
4500
ROSADO

VALE TRENTINO

A Região Administrativa de Forqueta é o ponto de partida do Vale Trentino, roteiro que se destaca por sua grande produção vitivinícola. Mais de 15 milhões de litros de vinhos são elaborados anualmente por grandes e pequenas empresas, algumas centenárias como a Cooperativa Forqueta. Em algumas delas, o visitante conhece o processo de elaboração do vinho, desde o plantio da videira.

O desenvolvimento de Forqueta se deu com a

chegada da estrada de ferro, inaugurada em 1910. Atualmente a estrada de ferro está desativada, mas marcas do passado podem ser vistas na área central da localidade. Traços característicos da imigração italiana são conservados no casario antigo, na culinária, nas igrejas centenárias e tradições. Para resgatar esta história, a cada dois anos a localidade realiza a Festa do Vinho Novo, que terá novo evento em julho de 2014. O roteiro Vale Trentino se estende até o município de Farroupilha.

TRENTINO VALLEY

The Forqueta Administrative Region is the starting point for the Vale Trentino route, noted for its excellent wine production. More than 15 million liters of wine is made annually by both large and small companies, some of which, such as Cooperativa Forqueta, are a hundred years old. Some of these give visitors the opportunity to learn about the wine-making process starting from planting the vines.

Development in Forqueta began with the arrival of the railway in 1910. Though it is now, marks of the past are clearly visible in the center of the site. Characteristic features of Italian immigration are conserved in ancient homes, food, churches and traditions. To revive this history, the New Wine Festival (Festa do Vinho Novo) is held very two years, with the next edition scheduled for 2014. The Vale Trentino route extends to the municipality of Farroupilha.

VALLE TRENTINO

La región administrativa de Forqueta es el punto de partida del Valle Trentino, recorrido que se destaca por su gran producción vitivinícola. Más de 15 millones de litros de vino son elaborados anualmente por grandes y pequeñas empresas, algunas centenarias, como la Cooperativa Forqueta. En algunas de ellas, el visitante conoce el proceso de elaboración del vino, desde la plantación de la vid.

El desarrollo de Forqueta se dio con la llegada de la carretera de hierro, inaugurada en 1910. Actualmente, la vía está desactivada, pero marcas del pasado pueden ser vistas en el área central de la localidad. Trazos característicos de la inmigración italiana son conservados en el caserío antiguo, en la culinaria, en las iglesias centenarias y en las tradiciones. Para rescatar esta historia, cada dos (02) años, la localidad realiza la Fiesta del vino nuevo, que tendrá evento en el mes de julio de 2014. El recorrido Valle Trentino se extiende hasta el municipio vecino de Farroupilha.



Créditos: Carlos Modesto



Créditos Luiz Chaves

FESTA DA UVA

Festa Nacional da Uva: décadas de cultura com cor e sabor

Muito mais que prestar uma homenagem à mola propulsora de nossa colonização, a Festa Nacional da Uva conta a saga de um povo que, com coragem, trabalho e dedicação desbravou e colonizou a Serra Gaúcha. A celebração integra a história de Caxias do Sul desde 1931 e, a cada dois anos, enche a cidade de orgulho.

Principal atração do município e Patrimônio Histórico e Cultural do Rio Grande do Sul desde 2009, a Festa ultrapassa o Parque de Eventos e toma conta das ruas, através do desfile cênico musical e da decoração.

O curso, formado pelos protagonistas do cotidiano, resume o espírito da festa com muita alegria e emoção.

Sob o tema Na Alegria da Diversidade, a 30ª Festa Nacional da Uva e a 24ª Feira Agroindustrial vão mostrar em 18 dias de celebração, a pujança de seu povo por meio de sua história, música, gastronomia, economia e muita diversão. O evento comemora também os 60 anos da inauguração do Monumento Nacional ao Imigrante.

Entre as novidades para o próximo ano está a redistribuição dos estandes entre os Pavilhões 1 e 2, dando mais amplitude aos corredores e maior visibilidade

dos espaços ao público, além de novos acessos aos visitantes. Uma área de recreação infantil e Estação do Abraço da Despedida também são inovações desta edição.

A Festa Nacional da Uva é sinônimo do desenvolvimento conquistado pelos descendentes dos imigrantes que por aqui passaram. Seu crescimento hoje demonstra que homenagear o passado só é possível com um presente próspero e com um futuro de perspectivas.

Mergulhe nesta experiência de 20 de fevereiro a 9 de março de 2014. Caxias do Sul espera por você de braços abertos.

GRAPE FESTIVAL

National Grape Festival: decades of culture with color and flavor

Much more than a tribute to the mainstay of colonization, the National Grape Festival recounts the saga of a courageous people whose hard work and dedication cultivated and colonized the Gaucho Highlands. The celebration includes the history of Caxias do Sul since 1931 and fills the city with pride every two years.

The municipality's main attraction and a Cultural and Historic Heritage of the state of Rio Grande do Sul since 2009, the Festival spills out of the Events Center into the streets in a decorative musical parade, epitomizing the spirit of the festival with its joy and excitement.

Under the theme of The Joy of Diversity, the 30th National Grape Festival and the 24th Agroindustrial Fair will showcase the strength of its people in 18 days celebrating history,

music, food, economy and plenty of fun. The event also commemorates the 60 year anniversary of the inauguration of the National Immigrant Monument.

Among the new attractions at next year's event is the redistribution of stands between Pavilions 1 and 2, making the corridors wider and giving greater visibility to public spaces, as well as additional access points for visitors. A children's recreational area and Estação do Abraço da Despedida (Farewell Hug Station) are also new additions.

The National Grape Festival is synonymous of the development achieved by the descendents of the immigrants that passed through the region. Their growth demonstrates that honoring the past is only possible with a prosperous present and prospects for the future.

Dive headlong into this experience from February 20 to March 09. Caxias do Sul is waiting to welcome you with open arms.

FIESTA DE LA UVA

Fiesta nacional de la uva: década de cultura con color y sabor

Mucho más que prestar un homenaje al resorte propulsor de nuestra colonización, la Fiesta nacional de la uva cuenta la zaga de un pueblo que, con coraje, trabajo y dedicación, conquistó y colonizó la sierra gaucha. La celebración integra la historia de Caxias do Sul desde 1931 y, cada dos (02) años, llena de orgullo a la ciudad.

Principal atracción del municipio y Patrimonio histórico y cultural de Río Grande do Sul desde 2009, la Fiesta supera los límites del Parque de eventos y toma cuenta de las calles, a través del desfile escénico musical y de la decoración. La comparsa, formada por protagonistas del día a día de la ciudad, resume el espíritu de la fiesta, con mucha alegría y emoción.

Bajo el tema "En la alegría de la diversidad", la 30ª Fiesta nacional de la uva y la 24ª Feria agroindustrial van a mostrar, durante 18 días de celebración, la pujanza de su pueblo

por medio de su historia, música, gastronomía, economía y mucha diversión. El evento conmemora también los sesenta (60) años de la inauguración del monumento nacional al inmigrante.

Entre las novedades para el próximo año está la nueva distribución de los locales entre los pabellones 1 y 2, dándoles más amplitud a los corredores y mayor visibilidad de los espacios al público, además de nuevos accesos a los visitantes. Un área de recreación infantil y la Estación del abrazo de la despedida también son innovaciones de esta edición.

La Fiesta nacional de la uva es sinónimo de desarrollo conquistado por los descendientes de los inmigrantes que por aquí pasaron. Su crecimiento hoy demuestra que homenajear el pasado solamente es posible con un presente próspero y con un futuro de perspectivas.

Zambúllase en esta experiencia desde el 20 de febrero al 09 de marzo de 2014. Caxias do Sul lo espera a usted con los brazos abiertos.

















ACCOMMODATION FACILITIES ICONS






HOTEL FACILITIES

- | | |
|---|---|
|  Disabled Facilities |  Club Level |
|  Elevator |  Concierge |
|  Laundry Services |  Conference Center |
|  24 Hour Front Desk |  Car Park |
|  24 Hours Room Service |  Business Centre |

IN-ROOM FACILITIES

- | | |
|---|--|
|  Telephone |  Mini Bar |
|  Wi-Fi |  Climate Control |
|  Television |  Shower |
|  Cable TV |  Bath |
|  Personal Safe |  Tea/Coffee Making Facilities |

RECREATIONAL FACILITIES

- | | |
|---|--|
|  Golf Course |  Spa/Sauna |
|  Health Club |  Tennis Courts |
|  Indoor Swimming Pool |  Beach |
|  Outdoor Swimming Pool |  Jogging Course |




DINING & ENTERTAINMENT

- | | |
|--|---|
|  Restaurant/Bar |  Coffee Shop |
|--|---|




Reading  Available  Not Available

TRAINING SITE FACILITIES ICONS




TRAINING GROUND INFORMATION

- | |
|--|
|  Number of Training Grounds |
|  Main Pitch Dimensions |
|  Total Capacity |

































DISTANCES FROM HOTEL TO

- | |
|---|
|  Airport |
|  City Downtown |
|  Training Site |

TRAINING SITE STATUS

- | | | |
|---|--|---|
|  Project |  Undergoing Renovation / Construction |  Ready |
|---|--|---|

TRAINING SITE FACILITIES

- | | |
|---|---|
|  Natural Grass |  Separate Influx Entrance |
|  Dressing Room |  Roadway Access |
|  Flood Lights |  Fenced Surrounding |
|  Portable Goals |  Secluded Pitch |
|  Training Cones and Poles |  Stadium |
|  Training Wall |  Covered Stands |
|  Irrigation System |  Uncovered Stands |
|  Drainage System |  Partially Covered Stands |
|  Mowing Equipment |  Media Working Room |
|  Swimming Pool |  Press Conference Area |
|  Fitness Centre |  Drop-Off Zones Within Perimeter |
|  Sports Medical Facilities |  Bus Parking Within Perimeter |
|  First Aid Room |  Car Parking Within Perimeter |
|  Massage Room |  Internet Service |
|  Accessibility |  Media Tribune |
|  Pitch Within Accommodation Property |  Partial Visual Privacy |

Reading  Available  Not Available



Apoiadores:

